

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 慈善的珍珠(the Pearl Of Charity) 000001

2. 慈善的珍珠(the Pearl Of Charity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慈善的珍珠(The pearl of charity)

第1/2页

[-] [noʊt] : [ʌnˈju:zuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ɪz][æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[ˈlezli:z]
LESLIE'S
莱斯利的 :

莱斯利

[ˈbaɪb(ə)l] [pɜ:rlz] .
BIBLE PEARLS .
圣经 珍珠 :

圣经箴言。

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] :
The Pearl of Charity :
这 珍珠 的 慈善 :

慈善之珠：

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [si:lz] .
THE CHAIN AND SEALS .
这 链 和 封印 :

链条和封条。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 :

作者：夫人

[ˈmædəlɪn] [ˈlezli] .
MADELINE LESLIE .
玛德琳 莱斯利 :

玛德琳·莱斯利。

" [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [pʊt][ɑ:n] [ˈtʃærəti] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ba:nd][ʌv; əv]
" **Above all things put on charity , which is the bond of**
" 多于 全部 事物 放 在 慈善机构 , 哪个 是 这 纽带 的

“最要紧的是要彼此相爱，爱是维系人际关系的纽带。”

[ˈpə:fɪktnɪs] .
perfectness .
完美 :

完美。

" [kɑ:l] . [θri:] : - .
" **COL 3 14** .
" 上校 : 3 : - .

“第 3 列：14。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˈpʌblɪt̬] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [greɪvz; grɑːvz] ,
PUBLISHED BY A F GRAVES ,
已发布 经过 一个 : F : 坟墓 ;

由AF GRAVES出版

- [ˈkɔːrŋhɪl] .
20 CORNHILL .
- 康希尔 :

20 康希尔。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈbeɪkər] ,
REV A R BAKER ,
修订版 : 一个 : 拉 : 面包师 ;

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 :

马萨诸塞州。

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[ˈlezliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

[ˈbaɪb(ə)l] [pɜːrlz] .
BIBLE PEARLS .
圣经 珍珠 :

圣经箴言。

[ˈsɪriːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Series for Boys .
系列 为了 男孩们 :

男孩系列。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 :

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [lʌv] .
I . THE PEARL OF LOVE .
我 . 这 珍珠 的 爱 .

一、爱的珍珠。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
THE PEARL OF CHARITY .
这 珍珠 的 慈善机构 .

慈善的明珠。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] .
THE PEARL OF OBEDIENCE .
这 珍珠 的 服从 .

服从的珍珠。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] .
THE PEARL OF PENITENCE .
这 珍珠 的 忏悔 .

忏悔之珠。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[vi:] . [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
V . THE PEARL OF HOPE .
V . 这 珍珠 的 希望 .

五、希望之珠。

[ˈvɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
THE PEARL OF PATIENCE .
这 珍珠 的 耐心 .

耐心之珠。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈlezliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

[ˈbaɪb(ə)l] [pɜːrlz] .
BIBLE PEARLS .
圣经 珍珠 .

圣经箴言。

[ˈsɪriːz] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] .
Series for Girls .
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [feɪθ] .
I . THE PEARL OF FAITH .
我 . 这 珍珠 的 信仰 .

一、信仰之珠。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] .
THE PEARL OF DILIGENCE .
这 珍珠 的 勤勉 .

勤奋的珍珠。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['mi:knəs] .
THE PEARL OF MEEKNESS .
这 珍珠 的 谦逊 .

谦卑的珍珠。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
THE PEARL OF FORGIVENESS .
这 珍珠 的 饶恕 .

宽恕的珍珠。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[vi:] . [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
V THE PEARL OF CONTENTMENT .
V . 这 珍珠 的 满意 .

五、知足常乐。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [pi:s] .
THE PEARL OF PEACE .
这 珍珠 的 和平 .

和平的珍珠。

[tu:; tə]
To
到

到

[fræŋk] ['rændl] , [ru:θ] , [meɪ] , ['rændɒlf] ['mɔ:rgən] ,
FRANK RANDALL , RUTH , MAY , RANDOLPH MORGAN ,
坦率 兰德尔 , 露丝 , 可能 , 兰道夫 摩根 ,

弗兰克·兰德尔、露丝、梅、兰道夫·摩根

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɒldɪŋfi:ld] ,
AND JAMES WALDINGFIELD ,
和 詹姆斯 沃尔丁菲尔德 ,

以及詹姆斯·沃尔丁菲尔德

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
CHILDREN OF
孩子们 的

孩子们

[di:] . [ef] . ['æpəltən] , [ɛs'kwaiər] . , [nu:] [jɔ:k] ,
D . F . APPLETON , ESQ : , NEW YORK ,
D . F . 阿普尔顿 , 先生 : , 新的 约克 ,
DF APPLETON, 律师, 纽约

[ði:z] " ['bɑ:b(ə)l] [pɜ:rlz] " [ɑ:r; ər] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THESE " BIBLE PEARLS " ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED
这些 " 圣经 珍珠 " 是 亲切地 铭文
这些“圣经箴言”饱含深情地镌刻着

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
BY THE AUTHOR .
经过 这 作者 :
作者自述。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 :
内容。

['tʃæptər] [aɪ] . ['ɔrfəd] [bɔɪz]
CHAPTER I . ORFORD BOYS
章 我 . 奥福德 男孩们
第一章 奥福德男孩

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [lɔ:st] [tʃeɪn]
THE LOST CHAIN
这 丢失的 链
失落的锁链

['tʃæptər] [,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :
第三章

['fræŋks] [frendz]
FRANK'S FRIENDS
弗兰克的 朋友们
弗兰克的朋友们

['tʃæptər] [,aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :
第四章

[wɑ:nt] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
WANT OF CHARITY
想 的 慈善机构
缺乏慈善

['tʃæptər] [vi:] . ['fræŋks] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER V . FRANK'S TROUBLE
章 V . 弗兰克的 麻烦
第五章 弗兰克的麻烦

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :
第六章

[ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [ˈwɔ:rnɪŋ]
THE TEACHER'S WARNING
这 老师的 警告

老师的警告

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃærəti] [ri'vaɪvd]
CHARITY REVIVED
慈善机构 复活

慈善事业复兴

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tʃeɪn] [rɪ'stɔ:rd]
THE CHAIN RESTORED
这 链 恢复

链条已恢复

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] ['sɜ:rk(ə)]
THE CHARITY CIRCLE
这 慈善机构 圆圈

慈善圈

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
The Pearl of Charity .
这 珍珠 的 慈善 .

慈善之珠。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈɔrfəd] [bɔɪz] .
ORFORD BOYS .
奥福德 男孩们 .

奥福德男孩队。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [fræŋk] ? " [kɔ:ld] [aʊt] ['laɪənli] ['træsk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sku:l]
" **WHAT are you looking for , Frank ?** " **called out Lionel Trask to his school**
" 什么 是 你 寻找 为了 , 坦率 ? " 称为 出去 莱昂内尔·特拉斯克 到 他的 学校

[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“弗兰克，你在找什么？”莱昂内尔·特拉斯克向他的同学喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dra:pt] [maɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['hezə,teɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]
" I thought I dropped my slate - pencil , " answered Frank , hesitating and growing
" 我 想法 我 掉落 我的 石板 - 铅笔 , " 回答 坦率 , 犹豫不决 和 生长
['veri] [red] .
very red .
非常 红色的 .

“我以为我的石板笔掉地上了，”弗兰克犹豫着回答，脸涨得通红。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ɪn] [ðæt] [haɪ] [græs] !
" Looking for a slate - pencil in that high grass !
" 寻找 为了 一个 石板 - 铅笔 在 那 高的 草 !

“在高高的草丛里寻找石板笔！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !
That's a good joke !
那就是 一个 好的 开玩笑 !

这真是个好笑的笑话！

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔ:l] . "
Come on , now ; I'm going to the Common for a game of base ball . " "
来 在 , 现在 ; 我是 去 到 这 常见的 为了 一个 游戏 的 根据 球 . "

走吧，我要去公园打棒球。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['mʌtəd] [fræŋk] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ,
" I wish I could , " muttered Frank , speaking to himself , " but I can't ,
" 我 希望 我 可以 , " 低声说道 坦率 , 请讲 到 他自己 , " 但 我 不能 ,
"我真希望我能做到，”弗兰克喃喃自语，“但我做不到。”

[noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [vɔɪs] .
no , " he added , in a louder voice .
不 , " 他 额外 , 在 一个 更大声 嗓音 .

“不，”他提高了音量补充道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] .
" I haven't the time .
" 我 还没有 这 时间 .

我没时间。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][ræn] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] .
" And away he ran without giving himself opportunity to be tempted .
" 和 离开 他 跑 没有 给予 他自己 机会 到 是 受诱惑 .

“于是他拔腿就跑，不给自己任何受诱惑的机会。”

" [hə'ra:] , [bɔɪz] !
" Hurrah , boys !
" 欢呼 , 男孩们 !

“好样的，小伙子们！ ”

[ðæts] [ku:l] , " [ɪk'skleɪmd] ['laɪən] .
That's cool , " exclaimed Lionel .
那就是 凉爽的 , " 惊呼 莱昂内尔 .

“太酷了！ ”莱昂内尔惊呼道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bɔɪz] [nɪr] [tu:; tə] ['ænsər] ,
But as there were no boys near to answer ,
但 作为 那里 是 不 男孩们 靠近 到 回答 ,

但附近没有男孩可以回答，

[hi:; hi][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [dæn] ['tʌkər] .
he satisfied himself by a long whistle to the tune of " Dan Tucker .
他 使满意 他自己 经过 一个 长的 哨 到 这 调 的 " 担 塔克 .

他吹了一声长长的口哨，曲调是“丹·塔克”。

" [fræŋk][ˈdɑːrtɪd][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [li:pt] [ə; eɪ][wɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ]
" Frank darted off down the street , and presently leaped a wall without touching
" 坦率 飞镖 离开 向下 这 街道 , 和 目前 跳跃 一个 墙 没有 接触
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

弗兰克沿着街道飞奔而去，随即跃过一堵墙，身体却没有碰到墙面。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [wel] - [ˈtraːdn] [pæθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər]
and hurried across a well - trodden path to a cottage on the opposite corner
和 慌忙 穿过 一个 出色地 - 践踏 小路 到 一个 小屋 在 这 对面的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

然后匆匆穿过一条人迹罕至的小路，来到田野对面角落的一间小屋。

[fræŋk][ˈdʒɔːsəlɪn][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈæktɪv] , [ˈhænsəm] [læd] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ˈsʌmərz] .
Frank Jocelyn was an active , handsome lad of thirteen summers .
坦率 乔斯林 曾是 一个 积极的 , 英俊的 小伙子 的 十三 夏天 .

弗兰克·乔斯林是一个活泼英俊的十三岁小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈekspɜːrt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [bɔɪz] [lʌv] .
He was tall of his age , and expert at all the games that boys love .
他 曾是 高的 的 他的 年龄 , 和 专家 在 全部 这 游戏 那 男孩们 爱 .
他个子比同龄人高，而且精通男孩们喜欢的所有游戏。

[ðə; ði][saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət][bɔːl] ,
The side he was on was sure to beat at ball ,
这 边 他 曾是 在 曾是 当然 到 打 在 球 ,
他所在的队伍肯定会在球赛中获胜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːt] [ˈɔːlweɪz] [fluː] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and his kite always flew higher than that of any of his companions .
和 他的 风筝 总是 飞翔 更高 比 那 的 任何 的 他的 同伴 .
他的风筝总是比同伴们的飞得更高。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ɪn][ðə; ði] " [ˈɔːrfɜːd] [bɔɪz] , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrfɜːd] [boʊt] - [klʌb] ,
Though the youngest in the " Orford Boys , " the name of the Orford boat - club ,
尽管 这 最小的 在 这 " 奥福德 男孩们 , " 这 姓名 的 这 奥福德 船 - 俱乐部 ,
虽然他是“奥福德男孩队”(奥福德赛艇俱乐部的名称) 中最年轻的队员，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [ˈrəʊəz] .
yet he was accounted one of their best rowers .
然而 他 曾是 已记录 一 的 他们的 最好的 划船者 .
但他被认为是他们最好的划船运动员之一。

[bʌt; bət][fræŋk][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔːlt] .
But Frank had a great fault .
但 坦率 有 一个 伟大的 过错 .
但弗兰克有一个很大的缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [nɔːt][ɪɡˈzæktli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
He was proud , not exactly of his personal appearance ,
他 曾是 自豪的 , 不是 确切地 的 他的 个人的 外貌 ,
他很自豪，但并非是为自己的外表感到自豪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [preɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv]
though he received praise enough for that to spoil him ; but proud of
尽管 他 已收到 称赞 足够的 为了 那 到 剧透 他 ; 但 自豪的 的
[ˈbiːɪŋ] [fræŋk][ˈdʒɔːsəlɪn] ,
being Frank Jocelyn ,
存在 坦率 乔斯林 ,
虽然他获得的赞誉足以让他骄傲自满，但他仍然以身为弗兰克·乔斯林为荣。

[ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [bɔɪ] [ɪn] [ˈɔrfəːd] ; [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈskɑ:lər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] ,
the smartest boy in Orford ; proud of being the first scholar in his classes ,
这 最聪明的 男生 在 奥福德 ; 自豪的 的 存在 这 第一的 学者 在 他的 课程 ;
奥福德最聪明的男孩; 以班上第一名的成绩为荣

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɪn] [ˈspelɪŋ] .
and always at their head in spelling .
和 总是 在 他们的 头 在 拼写 .
他们的拼写总是名列前茅。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ,
Two years before this time ,
二 年 前 这 时间 ;
两年前,
[ˈfræŋks] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz] [ˈenɪbə:di] [ɪn]
Frank's father was considered to be in as good circumstances as anybody in
弗兰克的 父亲 曾是 经过考虑的 到 是 在 作为 好的 情况 作为 任何人 在
[taʊn] [ɪkˈsept] [ˈskwaɪər] [ˈrɒsən] ,
town except Squire Rawson ,
镇 除了 乡绅 罗森 ;
除了乡绅罗森之外, 弗兰克的父亲在镇上算是家境不错的。

[hu:] [oʊnd] [ðə; ði][ɑ:rdʒ][fɑ:rm] [brˈjɑ:nd] [ˈsi:dər] [hɪl] .
who owned the large farm beyond Cedar Hill .
WHO 拥有 这 大的 农场 超过 雪松 爬坡道 .
雪松山后面的大农场的主人是谁?

[bʌt; bət][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtənətli] , [hi;; hi] [ɪnˈdɔ:rst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊt][tu;; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ]
But most unfortunately , he endorsed his name on a note to oblige a
但 最多 很遗憾 , 他 认可 他的 姓名 在 一个 笔记 到 必须 一个
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .
但最不幸的是, 他为了帮邻居的忙, 在一张便条上签了自己的名字。

[wen] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [ˈpeɪmənt] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
When the time for payment came , the neighbor was missing , and , of
什么时候 这 时间 为了 支付 来了 , 这 邻居 曾是 丢失的 , 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ;
到了交房租的时候, 邻居却不见了, 当然,

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔsəlɪn][hæd; həd][tu;; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
Mr . Jocelyn had to foot the bill .
先生 . 乔斯林 有 到 脚 这 账单 .
乔斯林先生得自己付账。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [lɔ:s] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
It was a heavy loss , but he could have gone through with it ,
它 曾是 一个 重的 损失 , 但 他 可以 有 已消失 通过 和 它 ,
这是一场惨痛的失败, 但他本可以坚持下去的。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][soʊ] [mʌt] [tu;; tə] [hɑ:rt] .
if he had not taken it so much to heart .
如果 他 有 不是 已采取 它 所以 很多 到 心 .
如果他没有把这件事看得那么重的话。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [preɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] ; [hiː; hi] [tʊk] [koʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈredɪli]
The disappointment preyed on his spirits ; he took cold , and could not readily
这 失望 被捕食 在 他的 烈酒 ; 他 采取 寒冷的 , 和 可以 不是 容易
[θrou] [ˌaɪˈtiː][ɔːf] .
throw it off .
扔 它 离开 .

失望之情侵蚀着他的精神；他感到一阵寒意袭来，久久无法摆脱。

[ˈfiːvər] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ,
Fever followed , and in less than three months ,
发烧 随后 , 和 在 较少的 比 三 几个月 ,
随后出现发烧症状，不到三个月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] [brˈniːθ] [ðə; ði][sɑːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] .
he was sleeping his long sleep beneath the sods of his native valley .
他 曾是 睡眠 他的 长的 睡觉 下面 这 草皮 的 他的 本国的 谷 .
他长眠于故乡山谷的草皮之下。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæmɪnd] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
When his business came to be examined , it was found to be in a
什么时候 他的 商业 来了 到 是 检查 , 它 曾是 成立 到 是 在 一个
[bæd][kənˈdɪʃ(ə)n] ,
bad condition ,
坏的 状况 ,

当他的企业接受检查时，发现经营状况很糟糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and his wife , instead of having a competence for herself and her
和 他的 妻子 , 反而 的 拥有 一个 权限 为了 她自己 和 她
[tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 ,

而他的妻子，却没有能力照顾自己和两个孩子，

[ˈriːəlaɪzd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
realized only a thousand dollars besides the house and farm where they lived .
已实现 仅有的 一个 千 美元 除了 这 房子 和 农场 在哪里 他们 居住地 .
除了他们居住的房子和农场之外，他们只收回了1000美元。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]
Everybody sympathized with the widow , and was indignant at the
大家 同情 和 这 寡妇 , 和 曾是 愤怒 在 这
[frɔːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈneɪbər] ;
fraud of their dishonest neighbor ;
诈骗罪 的 他们的 不诚实 邻居 ;

大家都同情这位寡妇，并对不诚实的邻居的欺诈行为感到愤慨；

[bʌt; bət] [ˈsɪmpəθi] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [maʊðz]
but sympathy , though very soothing to the feelings , does not fill the mouths
但 同情 , 尽管 非常 舒缓 到 这 情怀 , 做 不是 充满 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] .
of the hungry .
的 这 饥饿的 .

但是，同情虽然能抚慰人的心灵，却不能填饱饥饿的人的嘴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔsəlɪn] , [ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzekjətər][wɜːr; wər] [truː]
Mrs . Jocelyn , after satisfying herself that the reports of the executor were true
太太 . 乔斯林 , 后 令人满意 她自己 那 这 报告 的 这 遗嘱执行人 是 真的
,
.
,

乔斯林夫人确认遗嘱执行人的报告属实后，

[meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] [hɜːr; həɹ][oʊn] [bred] .
made up her mind that she must earn her own bread .
制成 向上 她 头脑 那 她 必须 赚 她 自己的 面包 .

她下定决心要靠自己挣钱养活自己。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
Whether she able to have butter with it remained to be proved .
无论 她 有能力的 到 有 黄油 和 它 剩余 到 是 已证实 .

她是否能将黄油与食物一起食用，还有待验证。

[brɪˈsaɪd] [fræŋk] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [meɪ] ,
Beside Frank , she had a daughter May ,
旁 坦率 , 她 有 一个 女儿 可能 ,

除了弗兰克，她还有一个女儿梅。

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
as sweet and fair a girl as one would wish to see .
作为 甜的 和 公平的 一个 女孩 作为 一 会 希望 到 看 .

她就像人们梦寐以求的那种甜美可人的女孩。

[meɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
May was two years older than her brother , and loved him with all
可能 曾是 二 年 老 比 她 兄弟 , 和 喜爱 他 和 全部
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

梅比她弟弟大两岁，她全心全意地爱着他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔsəlɪn] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][plænz] ,
Mrs . Jocelyn , after making and rejecting a number of plans ,
太太 . 乔斯林 , 后 制作 和 拒绝 一个 数字 的 计划 ,

乔斯林夫人制定并否决了许多计划之后，

[æt; ət][læst] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔːdəz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; həɹ][ˈveɪkənt]
at last resolved that if she could take a few boarders to occupy her vacant
在 最后的 已解决 那 如果 她 可以 拿 一个 很少 寄宿生 到 占据 她 空缺
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

她最终决定，如果能招几个房客来住她空着的房间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈtɪnjuː][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtful] .
and thus continue her children at school , she should be very grateful .
和 因此 继续 她 孩子们 在 学校 , 她 应该 是 非常 感激的 .

这样一来，她的孩子就能继续上学，她应该非常感激。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [əˈkɑːmplɪft] .
This was happily accomplished .
这 曾是 快乐地 完成 .

这项任务圆满完成。

[ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn][tʃaɪld] [brɪˈkeɪm] [ˈɪnmeɪts]
The teacher of the high school , with his wife and one child became inmates
这 老师 的 这 高的 学校 , 和 他的 妻子 和 一 孩子 成为 囚犯
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ,
of her family ,
的 她 家庭 ,

这位高中教师和他的妻子以及一个孩子成了她家人的囚犯。

[ænd; ænd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrendz] [soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]
and recommended her to their friends so earnestly that she had as
和 受到推崇的 她 到 他们的 朋友们 所以 切实 那 她 有 作为
[ˈmeni] [ˈbɔːdəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmədɪt] .
many borders as she could accommodate .
许多 寄宿生 作为 她 可以 容纳 .
他们非常热情地向朋友们推荐她，以至于她接待的寄宿生多到无法容纳。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃeɪn] .
THE LOST CHAIN .
这 丢失的 链 .

失落的锁链。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ][peɪnz] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈfaʊnd] [hɜːrˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]
BUT notwithstanding all her pains , the widow found herself unable to meet
但 虽然 全部 她 疼痛 , 这 寡妇 成立 她自己 无法 到 见面
[hɜːr; həɹ] [bɪlz] .
her bills .
她 账单 .

但是，尽管她承受了种种痛苦，这位寡妇还是无力支付账单。

[ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈfjuːəl]
Prices for every kind of groceries were so high , and the cost of fuel
价格 为了 每一个 种类 的 杂货 是 所以 高的 , 和 这 成本 的 燃料
[soʊ] [dɪr] ,
so dear ,
所以 亲爱的 ,
各种食品杂货的价格都非常高，燃油价格也十分昂贵。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪrd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
she feared she should be obliged to give up housekeeping .
她 害怕 她 应该 是 有义务 到 给 向上 家政 .
她担心自己会被迫放弃家务。

[ʃiː; ʃi][kənˈfaɪdɪd][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmʌŋks] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
She confided her trouble to Mr . Monks , the teacher ,
她 坦白 她 麻烦 到 先生 . 僧侣 , 这 老师 ,
她向老师蒙克斯先生倾诉了自己的烦恼。

[huː] [æt; ət][wʌns] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ;
who at once proposed to pay more for his rooms ;
WHO 在 一次 建议的 到 支付 更多的 为了 他的 房间 ;
他随即提出要多付房费；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .
and this gave her means to keep on for another year .
和 这 给予 她 方法 到 保持 在 为了 其他 年 .
这使她得以继续工作一年。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːrɪ][ˈəʊpənɪz] , [hɜːr; həɹ] [ˈfʌndz] [hæd; həd] [əˈɡen] [brɪˈkʌm] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
At the time our story opens , her funds had again become exhausted ,
在 这 时间 我们的 故事 打开 , 她 资金 有 再次 变得 筋疲力尽的 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
故事开始时，她的积蓄再次耗尽，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns] .
but for her children , she would have sunk at once .
但 为了 她 孩子们 , 她 会 有 沉没 在 一次 .

但为了孩子，她早就沉下去了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ruːt] [bɪr] [soʊ][suːˈpɪriər] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [ðæt]
One day she succeeded in making some root beer so superior a quality that
一 天 她 成功了 在 制作 一些 根 啤酒 所以 优越的 一个 质量 那
[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈɔːfər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] .
she resolved to offer it for sale at the store .
她 已解决 到 提供 它 为了 销售 在 这 店铺 .

有一天，她成功酿造出了一些品质极佳的根汁汽水，于是决定在商店里出售。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈsæsəfræs] , [ˈjeləʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][sɑːrspəˈrɪlə; sɑːrsəpəˈrɪlə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It contained sassafras , yellow dock , and sarsaparilla , and was
它 包含 黄樟 , 黄色的 码头 , 和 菝葜 , 和 曾是
[kənˈsɪdərd] [ˈveri] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [helθ] .
considered very conducive to health .
经过考虑的 非常 有利的 到 健康 .

它含有黄樟、黄花酢浆草和菝葜，被认为对健康非常有益。

[ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə] [wel] [ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ]
She succeeded to well in disposing of it that she used to sit up till a
她 成功了 到 出色地 在 处置 的 它 那 她 用过的 到 坐 向上直到 一个
[leɪt] [ˈaʊər] [ˈbruːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔːtlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
late hour brewing and bottling it ,
晚的 小时 酿造 和 装瓶 它 ,

她处理得太好了，以至于她经常熬夜到很晚还在酿造和装瓶。

[ˈredi] [fɔːr; fər][fræŋk][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
ready for Frank to carry to the store in the morning .
准备好 为了 坦率 到 携带 到 这 店铺 在 这 早晨 .

准备好让弗兰克早上提着去商店。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
This he insisted on doing before any of his companions were out of bed ,
这 他 坚持 在 正在做 前 任何 的 他的 同伴 是 出去 的 床 ,
他坚持要等到所有同伴都起床后才做这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə]
for he was ashamed to have it known that he was reduced to
为了 他 曾是 羞愧 到 有 它 已知 那 他 曾是 减少 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstreməti] .
such an extremity .
这样的 一个 末端 .

因为他羞于让人知道他已经沦落到如此境地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [ˈbɪznəs] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][dɪɡ][ðə; ðɪ] [ruːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
It was Frank's business , also , to dig the roots for his mother ,
它 曾是 弗兰克的 商业 , 还 , 到 挖 这 根 为了 他的 母亲 ,
弗兰克还有另一项任务，那就是为他母亲挖根。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [wen]
and it was for this purpose he was searching behind the rocks when
和 它 曾是 为了 这 目的 他 曾是 搜索 在后面 这 岩石 什么时候
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
his companion found him .
他的 伴侣 成立 他 .

正是为了这个目的，他才在岩石后面寻找，结果被同伴发现了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][dra:p] ,
To be sure , he did think he heard his pencil drop ,
到 是 当然 , 他 做过 思考 他 听到 他的 铅笔 降低 ,
没错, 他确实觉得听到了铅笔掉在地上的声音。

[ænd; ənd][felt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] , [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][təʊld]
and felt among the grass to find it , otherwise he would not have told
和 毛毡 之中 这 草 到 寻找 它 , 否则 他 会 不是 有 讲述
[ˈlaɪən] ;
Lionel ;
莱昂内尔 ;

他摸索着在草丛里找到了它, 否则他不会告诉莱昂内尔;
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtruːθfɪ] [bɔɪ] ,
but he was a truthful boy ,
但 他 曾是 一个 真实 男生 ,
但他是个诚实的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrn][laɪk]
and the thought that he did not tell the whole truth made his face burn like
和 这 想法 那 他 做过 不是 告诉 这 所有的 真相 制成 他的 脸 烧伤 喜欢
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

想到自己没有说出全部真相, 他的脸就烧得像火一样。
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
The next morning , as soon as it was light , he was back by the
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 他 曾是 后退 经过 这
[ˈrɔːks] ,
rocks ,
岩石 ,
第二天早上, 天一亮, 他就回到了岩石边。

[ænd; ənd][dʌŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ruːts] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [dɪˈmænd] .
and dug a fine basket of roots , enough to supply a week's demand .
和 挖 一个 美好的 篮子 的 根 , 足够的 到 供应 一个 本周 要求 .
挖出了一大篮根茎, 足够满足一周的需求。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði][,æftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [mʌŋks] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
Toward the close of the school , in the afternoon , Mr . Monks , the teacher ,
朝向 这 关闭 的 这 学校 , 在 这 下午 , 先生 . 僧侣 , 这 老师 ,
临近放学时间, 下午, 老师蒙克斯先生

[riˈkwestɪd] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
requested his pupils to give him their attention for a minute .
请求 他的 学生 到 给 他 他们的 注意力 为了 一个 分钟 .
他请学生们集中注意力一分钟。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have met with a serious loss ,** " **he said .**
" 我 有 遇见 和 一个 严肃的 损失 , " 他 说 :
"我遭遇了重大损失,"他说。

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" **I speak of it now ,**
" 我 说话 的 它 现在 ,
我现在要谈谈这件事,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waːtʃ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [siːlz] [ænd; ənd] [kiː] [əˈtætʃt] ,
that if you hear of a watch chain with seals and key attached ,
那 如果 你 听到 的 一个 手表 链 和 封印 和 钥匙 随附的 ,
如果你听说有一种带封条和钥匙的表链,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kleɪm][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][,em 'iː] .
" you will claim it for me ."
" 你 将要 宣称 它 为了 我 " .

你会替我领取它。

[aɪ][hæd; həd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I had it in the morning ,"
" 我 有 它 在 这 早晨 " ,

我早上吃过。

[bʌt; bət] ['prɔːbəbli] [bɔːst][,aɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [aɪ] [tʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] .
" but probably lost it during a walk I took across the fields by the rocks ."
" 但 大概 丢失的 它 期间 一个 走 我 采取 穿过 这 字段 经过 这 岩石 " .

但可能是在我沿着岩石穿过田野散步时弄丢的。

" ['laɪənɪ] ['træsk] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['vaɪələntli][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][fræŋk] .
" Lionel Trask started and colored violently as he glanced at Frank ."
" 莱昂内尔 特拉斯克 开始 和 有色 暴力 作为 他 瞥了一眼 在 坦率 " .

“莱昂内尔·特拉斯克瞥了一眼弗兰克，顿时脸色煞白。”

" [aɪ] [siː] [jʊː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] , " ['ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I see you know something about it , " remarked the teacher with a smile ."
" 我 看 你 知道 某物 关于 它 " , " 评论 这 老师 和 一个 微笑 " .

“看来你对这方面有所了解，”老师笑着说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] , — [aɪ] [miːn] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ]['oʊnli] [sə'spekt] . "
" No , sir , I , — I mean — I don't know — I only suspect . "
" 不 , 先生 , 我 , — 我 意思是 — 我 不 知道 — 我 仅有的 怀疑 " . "

“不，先生，我——我的意思是——我不知道——我只是怀疑。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][jʊː; jʊ] [sə'spekt] ? "
" And what do you suspect ? "
" 和 什么 做 你 怀疑 ? " "

你怀疑是什么？

" [aɪ] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" I — I saw a boy behind the rocks yesterday afternoon ."
" 我 — 我 锯 一个 男生 在后面 这 岩石 昨天 下午 " .

“我——我昨天下午在岩石后面看到一个男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ;
" He was bending over as if he had picked up something ;"
" 他 曾是 弯曲 超过 作为 如果 他 有 挑选 向上 某物 " ;

他弯下腰，好像捡起了什么东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] [red] . "
" and when I asked him what he was looking for , he grew very red . "
" 和 什么时候 我 问 他 什么 他 曾是 寻找 为了 , 他 生长 非常 红色的 " . "

当我问他在找什么时，他脸涨得通红。

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['ænsər] ? "
" Did he not answer ? "
" 做过 他 不是 回答 ? " "

他没有回答吗？

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！ ”

[hiː; hi] [sed] — [aɪ][bɔːst][ə; eɪ] [slɜrt] - ['pens(ə)l] . - "
" He said — I lost a slate - pencil . ' "
" 他 说 — 我 丢失的 一个 石板 - 铅笔 " . - "

他说：“我丢了一支石板笔。”

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprez(ə)nt] ? "

" Is the boy present ? "

" 是 这 男生 展示 ？ "

男孩在场吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [raɪz] .

" I shall take it as a favor if he will rise .

" 我 将 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 他 将要 上升 .

“如果他能复活，我将视之为恩惠。”

" ['evər] [sɪns] ['laɪənɪ] [brɪ'gæən][tu;; tə] [spi:k] , ['fræŋks] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtu:mʌlt] .

" Ever since Lionel began to speak , Frank's mind had been in a tumult .

" 曾经 自从 莱昂内尔 开始 到 说话 , 弗兰克的 头脑 有 到过 在 一个 骚乱 .

“自从莱昂内尔开始说话以来，弗兰克的内心就一直波澜起伏。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]

It was his first impulse to get up and indignantly deny that he had

它 曾是 他的 第一的 冲动 到 得到 向上 和 愤慨地 否定 那 他 有

[si:n] [ðə; ði] [tʃeɪn] ;

seen the chain ;

已见 这 链 ;

他第一反应就是站起来，愤愤不平地否认自己看到了那条链子；

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi]

but then he must explain why he was in that place and what he

但 然后 他 必须 解释 为什么 他 曾是 在 那 地方 和 什么 他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

had been searching for .

有 到过 搜索 为了 .

但他必须解释他为什么会在那里，以及他一直在寻找什么。

[ðɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu;; tə][du:] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][sæt] [stɪl] , ['peɪnfəli] [ɪm'bærəst] .

This he was too proud to do , and now he sat still , painfully embarrassed .

这 他 曾是 也 自豪的 到 做 , 和 现在 他 卫星 仍然 , 痛苦地 尴尬的 .

他太骄傲了，做不出这样的事，现在他只能尴尬地坐在那里，难堪极了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

This , of course ,

这 , 的 课程 ,

当然，

[kən'fɜ:rmɪd] ['laɪənɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

confirmed Lionel in his opinion that he had picked up the chain and

确认的 莱昂内尔 在 他的 观点 那 他 有 挑选 向上 这 链 和

[kən'si:ld] [aɪ 'ti:] .

concealed it .

暗 它 .

莱昂内尔证实了他的想法，认为他捡起了那条链子并把它藏了起来。

[ˈmɪstər] . [mʌŋks] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə][raɪz] , [ðen] [sed] ['kaɪndli] :

Mr . Monks waited a few moments for the boy to rise , then said kindly :

先生 . 僧侣 等待 一个 很少 时刻 为了 这 男生 到 上升 , 然后 说 亲切地 :

蒙克斯先生等了一会儿，等男孩站起来，然后和蔼地说：

" [aɪ][duː][nɑ:t] [br'i:ɪv] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˈpju:p(ə)] [hu:] [wʊd] [ˈwɪlfəli] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [faʊnd] [ˈlʌndər]
" **I do not believe I have one pupil who would willfully keep a chain found under**
" 我 做 不是 相信 我 有 一 瞳孔 WHO 会 故意 保持 一个 链 成立 在下面
[sʌt] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
such circumstances .
这样的 情况 .

“我不认为我的学生中会有人故意保留在这种情况下找到的项链。”

[ðʊʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]
Though the article was very valuable from having been the gift of a
尽管 这 文章 曾是 非常 有价值的 从 拥有 到过 这 礼物 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

虽然这篇文章因为是朋友赠送的而非常珍贵，

[naʊ] [dɪˈsi:st] , [jet] [aɪ] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [lu:z] [,aɪ ˈti:] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [səˈspekt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
now deceased , yet I would far rather lose it , than to suspect one who was
现在 死者 , 然而 我 会 远的 相当 失去 它 , 比 到 怀疑 一 WHO 曾是
[nɑ:t] [ˈɡɪltɪ] .
not guilty .
不是 有罪的 .

虽然他已经去世了，但我宁愿失去它，也不愿怀疑一个无辜的人。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [tel] [,em ˈi:][ɪn] [ˈpraɪvət] ,
If any of you have a word to tell me in private ,
如果 任何 的 你 有 一个 单词 到 告诉 我 在 私人的 ,
如果你们当中有人想私下跟我说些什么，

[aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [desk] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [sku:l] .
I shall remain in my desk half an hour after school .
我 将 保持 在 我的 桌子 一半 一个 小时 后 学校 .
放学后我将在座位上待半个小时。

" [wen] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmɪst] , [ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] [fræŋk]
" **When the scholars were dismissed , Lionel , with a hesitating glance at Frank**
" 什么时候 这 学者们 是 解雇 , 莱昂内尔 , 和 一个 犹豫不决 瞥一眼 在 坦率
, [hu:] [stʊd] ,
, **who stood** ,
, WHO 站立 ,

“学者们散去后，莱昂内尔犹豫地看了一眼站在那里的弗兰克，

[kæp][ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
cap in hand , in the entry , walked straight up the aisle to the platform .
帽 在 手 , 在 这 入口 , 步行 直的 向上 这 走道 到 这 平台 .
头戴帽子，从入口处径直沿着过道走向站台。

[fræŋk] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz][,ekspləˈneɪ](ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] ,
Frank , who had almost resolved to confide his explanation to his teacher ,
坦率 , WHO 有 几乎 已解决 到 信任 他的 解释 到 他的 老师 ,
弗兰克几乎已经决定将自己的解释告诉老师了，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [frend] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ]
who was also his mother's and his own best friend , stopped short on seeing
WHO 曾是 还 他的 母亲的 和 他的 自己的 最好的 朋友 , 停止 短的 在 看到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他的母亲和他自己最好的朋友，看到这一幕后，立刻停了下来。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['betər] [æt; ət][hoʊm] , " [wʌz; wəz]
and saying to himself , " I can tell him better at home , " was
和 说 到 他自己 , " 我 能 告诉 他 更好的 在 家 , " 曾是
[ˈrʌʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
rushing away ,
匆忙 离开 ,

他心想：“我回家后再跟他说比较好”，然后匆匆离开了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
when he heard the words :
什么时候 他 听到 这 字 :

当他听到这些话时：

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] !
I can never believe it !
我 能 绝不 相信 它 !

我简直不敢相信！

" [hi:; hi]['dɑ:rtɪd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [stʊd] , [ænd; ənd]
" He darted a defiant glance toward the spot where his companion stood , and
" 他 飞镖 一个 桀骜不驯 瞥一眼 朝向 这 点 在哪里 他的 伴侣 站立 , 和
,
,
,

他挑衅地朝同伴站立的地方瞥了一眼，然后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [ɪ'rekt] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
with his head very erect , walked slowly away .
和 他的 头 非常 直立 , 步行 缓慢地 离开 .

他昂着头，缓缓走开了。

" [ə; eɪ] [θi:f] !
" A thief !
" 一个 贼 !

“小偷！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɪm'self] .
" he exclaimed to himself .
" 他 惊呼 到 他自己 .

他自言自语道。

" [sə'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] !
" Suspected as a thief !
" 怀疑 作为 一个 贼 !

“被怀疑是小偷！ ”

[wʌt] [wʊd] [maɪ]['fa:ðər] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'laɪv] ?
What would my father say if he were alive ?
什么 会 我的 父亲 说 如果 他 是 活 ?

如果我父亲还活着，他会说什么？

[wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [skæmp][ðæt] ['laɪən] [mʌst; məst][bi:; bi] !
What a precious scamp that Lionel must be !
什么 一个 宝贵的 恶棍 那 莱昂内尔 必须 是 !

莱昂内尔真是个小淘气！

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] .
Why , I should never imagine such a thing of a companion .

为什么 , 我 应该 绝不 想象 这样的 一个 事物 的 一个 伴侣 .
我做梦都想不到会有这样的伴侣。

[oʊ] , [dɪr] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦 , 天哪 !

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] !
I'm sick of life !
我是 生病的 的 生活 !

我厌倦了生活 !

[ə; eɪ] [θi:f] , [ɪn'di:d] !
A thief , indeed !
一个 贼 , 的确 !

真是个小偷 !

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [mʌŋks] [noʊz] [em 'i:] [tu:] [wel] .
But Mr . Monks knows me too well .
但 先生 . 僧侣 知道 我 也 出色地 .

但蒙克斯先生太了解我了。

[aɪv] ['hændəld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɔ:ləz; 'dɒləz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
I've handled hundreds of dollars of his money ,
我已经 处理 数百 的 美元 的 他的 钱 ,

我经手过他几百美元的钱 ,

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sendz] [em 'i:] [tu;; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeks] .
for he always sends me to the bank with his checks .

因为他总是让我拿着支票去银行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi;; hi] [sed] , - [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! - "
Of course , he said , ' Impossible ! ' "
的 课程 , 他 说 , - 不可能的 ! - "

他当然说：“不可能！ ”

" [sə'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] !
" **Suspected as a Thief !**
" 怀疑 作为 一个 贼 !

“涉嫌盗窃！ ”

" [stɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] ['laɪənəlz]
" **Still he was rather angry with his teacher for even listening to Lionel's**
" 仍然 他 曾是 相当 生气的 和 他的 老师 为了 甚至 聆听 到 莱昂内尔的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

“但他仍然很生气，因为老师竟然听了莱昂内尔的故事。”

[ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [step] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
and , hearing a hasty step behind him , put on a haughty air of indifference
和 , 听力 一个 仓促 步 在后面 他 , 放 在 一个 傲慢 空气 的 漠不关心
.
:
.

听到身后传来急促的脚步声，他便摆出一副傲慢漠不关心的样子。

" [fræŋk] , [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" **Frank** , **stop** **a** **minute** , " **called out** **the** **gentleman** .
" 坦率 , 停止 一个 分钟 , " 称为 出去 这 绅士 .

“弗兰克，停一下，”那位先生喊道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstər] . [mʌŋks] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He **turned** , **and** **looked** **Mr** . **Monks full in the face** .
他 转向 , 和 看起来 先生 : 僧侣 满的 在 这 脸 .

他转过身，直视着蒙克斯先生的脸。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [raɪt] [æt; ət][ləst] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Did you get the example right at last , my boy ?**
" 做过 你 得到 这 例子 正确的 在 最后的 , 我的 男生 ?

“孩子，你终于把例子举对了吗？ ”

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][soʊ] ['hɑ:rtɪ] [ə; eɪ][tu:n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] ['fræŋks]
" **This question was asked in so hearty a tone of friendship that Frank's**
" 这 问题 曾是 问 在 所以 爽朗 一个 语气 的 友谊 那 弗兰克的
[dɪs'plezər] ['væniʃt] .
displeasure vanished .
不满 消失了 .

“这个问题是以如此热情友好的语气提出的，以至于弗兰克的不满消失了。”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ][ʌndər'stænd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l] , [naʊ] . "
" **Yes , sir , I did ; I understand the whole principle , now .** "
" 是的 , 先生 , 我 做过 ; 我 理解 这 所有的 原则 , 现在 . "

“是的，先生，我明白了；我现在完全理解其中的原理了。”

" ['kæpɪt(ə)l] !
" **Capital !**
" 首都 !

“首都！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
" **They were entering the gate when the boy stopped short .**
" 他们 是 进入 这 门 什么时候 这 男生 停止 短的 .

“他们正要进入大门时，男孩突然停了下来。”

" ['mɪstər] . [mʌŋks] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" **Mr** . **Monks** , " **he** **began** ,
" 先生 : 僧侣 , " 他 开始 ,

“蒙克斯先生，”他开口说道，

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [wer] [ðæt] [tʃeɪn] ['evri] [deɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ? "
" **don't you know that I've seen you wear that chain every day for a year ?** "
" 不 你 知道 那 我已经 已见 你 穿 那 链 每一个 天 为了 一个 年 ? "

“难道你不知道我一年来每天都看到你戴着那条项链吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['laɪən] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:]
" **And that if I had found it , as Lionel suspects , and kept it**
" 和 那 如果 我 有 成立 它 , 作为 莱昂内尔 嫌疑人 , 和 保留 它
[tu:; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

“如果我真的找到了它，就像莱昂内尔怀疑的那样，并且把它藏了起来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] — [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [θiːf] , [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][best] [frend]
I should be a thief — the worst kind of thief , stealing from my best friend
我 应该 是 一个 贼 — 这 最差 种类 的 贼 , 偷窃 从 我的 最好的 朋友
?
?
?

我应该当个小偷——最恶劣的那种小偷，偷我最好的朋友的东西？

" [ˈmɪstər] . [mʌŋks] [ˈænsər] , " [jes] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **Mr . Monks answered , " Yes , " with a smile .**
" 先生 : 僧侣 回答 , " 是的 , " 和 一个 微笑 .

蒙克斯先生笑着回答：“是的。”

[fræŋk] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Frank said no more , but walked off into the house .
坦率 说 不 更多的 , 但 步行 离开 进入 这 房子 .

弗兰克没再说什么，径直走进了屋子。

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ˈfræŋks] [frendz] .
FRANK'S FRIENDS .
弗兰克的 朋友们 :

弗兰克的朋友们。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [mʌŋks] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə]
" **WHAT nonsense ! " exclaimed Mrs . Monks , when her husband repeated to**
" 什么 废话 ! " 惊呼 太太 : 僧侣 , 什么时候 她 丈夫 重复 到
[hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
her what had passed .
她 什么 有 通过了 .

“真是胡说八道！”当她丈夫把刚才发生的事情复述给她听时，蒙克斯太太惊喊道。

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [səˈspekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔsəlɪn][hɜːrˈself] , [ɔːr][ˈskwaɪər] [ˈrɔsən] .
" **Why , I should as soon suspect Mrs . Jocelyn herself , or Squire Rawson .**
" 为什么 , 我 应该 作为 很快 怀疑 太太 : 乔斯林 她自己 , 或者 乡绅 罗森 .

“为什么，我宁愿怀疑乔斯林夫人本人，或者罗森乡绅。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [fræŋk] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But I wonder a little that Frank does not explain why he was there .
但 我 想知道 一个 小的 那 坦率 做 不是 解释 为什么 他 曾是 那里 .

但我有点疑惑，弗兰克为什么没有解释他为什么会在那里。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] .
" **The gentleman smiled .**
" 这 绅士 微笑 .

这位先生笑了。

" [aɪ] [noʊ] [fræŋk] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
" **I know Frank well enough to guess why he does not .**
" 我 知道 坦率 出色地 足够的 到 猜测 为什么 他 做 不是 .

“我很了解弗兰克，所以知道他为什么不这么做。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈspiʃ(ə)n] [wʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
He is a proud fellow , and such a suspicion would cut him like a knife .
他 是 一个 自豪的 同伴 , 和 这样的 一个 怀疑 会 切 他 喜欢 一个 刀 .

他是个骄傲的人，这样的怀疑会像刀子一样刺痛他。

" ['ʌndə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
" **Under the window they could hear the boy whistling , and , on looking down ,**
" 在下面 这 窗户 他们 可以 听到 这 男生 吹口哨 , 和 , 在 寻找 向下 ,
" 他们从窗户底下听到男孩在吹口哨, 于是往下看去,

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋks] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] ['lɪstləsli] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] ['ɪntu:]
Mrs . Monks saw him sitting on the door - step listlessly breaking a dry stick into
太太 . 僧侣 锯 他 坐着 在 这 门 - 步 百无聊赖地 打破 一个 干燥 戳 进入
[ˈpi:sɪz] .
pieces .
件 .

蒙克斯太太看到他百无聊赖地坐在门阶上, 把一根干树枝掰成碎片。

" - , " [fɪː; fɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [dəʊnt][juː; jʊ][wɑ:nt][ˈaɪdə] ?
" **Frankey , she called out , don't you want Ida ?**
" - , " 她 称为 出去 , " 不 你 想 艾达 ?
" 弗兰基, "她喊道, "你不想带艾达吗? "

[fɪːz] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [æŋk] , [æŋk] , [ðɪs] [hæf] [ˈaʊər] .
she's been calling Ank , Ank , this half hour .
她是 到过 呼叫 脚踝 , 脚踝 , 这 一半 小时 .

这半个小时里, 她一直在叫安克, 安克。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" **He sprang to his feet , and answered :**
" 他 弹簧 到 他的 脚 , 和 回答 :
他猛地站起身来, 回答道:

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][duː] , " [ɪn][æn; ən] [ˈi:gər] [ˈvɔɪs] .
" **Yes , ma'am , I do , in an eager voice .**
" 是的 , 女士 , 我 做 , " 在 一个 渴望的 嗓音 :
"是的, 夫人, 我愿意。"他急切地说道。

" [aɪl] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [sæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I'll put on her sack , and bring her down to you .**
" 患病的 放 在 她 解雇 , 和 带来 她 向下 到 你 .
"我会给她穿上麻袋, 然后把她带你那里去。"

[fɪː; fɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɔ:k] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .
She can go to walk if you have a mind .
她 能 去 到 走 如果 你 有 一个 头脑 :
如果你有心, 她可以去散步。

" [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋks] [smaɪld] [ˈɑ:rtʃli] ,
" **Mr . Monks smiled archly ,**
" 先生 . 僧侣 微笑 傲慢的 ,
蒙克斯先生露出了狡黠的笑容,

[æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈflæksn] - ['herd] [ˈaɪdə] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði]
as he watched the handsome boy leading little flaxen - haired Ida along the
作为 他 观看 这 英俊的 男生 领导 小的 亚麻色 - 头发 艾达 沿着 这
[ˈgrævld] [wɔ:k] .
gravelled walk .
砾石 走 .

他看着英俊的男孩牵着金发小女孩艾达沿着碎石小路走去。

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [læf] [ænd; ənd] [brɑ:t] [feɪs] [pruːvd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,
His merry laugh and bright face proved that , for the time ,
他的 欢乐 笑 和 明亮的 脸 已证实 那 , 为了 这 时间 ,
他爽朗的笑声和灿烂的笑容证明, 在当时,

[hiː; hi][hæd; həd] [θroun] [ɔ:l] [ker] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
he had thrown all care to the winds , while the pretty child ,
他 有 抛掷 全部 关心 到 这 风 , 尽管 这 漂亮的 孩子 ,
他已将所有忧虑抛诸脑后, 而那个漂亮的孩子,

['kliŋɪŋ] [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['prætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [toʊnz] .
clinging so confidingly to his finger was prattling in the sweetest tones .
依恋 所以 悄悄地 到 他的 手指 曾是 喋喋不休 在 这 最甜美的 音调 .
她如此自信地抓着他的手指, 用最甜美的声音叽叽喳喳地说着话。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [geɪzɪŋ] [ˈɑ:rtʃli] [ɪn]
" **That was a happy thought of yours , " said her husband , gazing archly in**
" 那 曾是 一个 快乐的 想法 的 你的 , " 说 她 丈夫 , 凝视 傲慢的 在
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;
“那是你一个快乐的想法,”她丈夫说着, 意味深长地看着她的脸;

" ['wɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz][duː] [si:m] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [hʌʊ] [tuː; tə]['mæniɪdʒ] [ði:z] ['mætəɹz] ['betər]
" **women always do seem to understand how to manage these matters better**
" 女性 总是 做 似乎 到 理解 如何 到 管理 这些 事情 更好的
[ðæn; ðən][men] . " **than men .** "
比 男人 . "
“女性似乎总是比男性更懂得如何处理这些问题。”

" [ən'les] [fræŋk] [kən'fest] [tuː; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [aɪ] ['wʊdnt] [br'li:v] [sʌt] [ə; eɪ]
" **Unless Frank confessed to me with his own lips , I wouldn't believe such a**
" 除非 坦率 坦白 到 我 和 他的 自己的 嘴唇 , 我 不会 相信 这样的 一个
[ˈstɔ:ri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
story of him ,
故事 的 他 ,
“除非弗兰克亲口承认, 否则我不会相信他会说出这样的话。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
" **she exclaimed , seating herself again at her work .**
" 她 惊呼 , 座位 她自己 再次 在 她 工作 .
“她惊呼一声, 重新坐回工作岗位。”
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] !
" **Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是!
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv][nɔ:t][jɜ; jər] ['tʃærəti] .
But there are some who have not your charity .
但 那里 是 一些 WHO 有 不是 你的 慈善机构 .
但有些人却没有得到你的善意。

" [meɪ] ['dʒɔsəlɪn] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ə'tendɪd] ['mɪstər] . ['mʌŋks] [sku:l] ,
" **May Jocelyn , who also attended Mr . Monk's school ,**
" 可能 乔斯林 , WHO 还 参加 先生 . 僧侣的 学校 ,
“梅·乔斯林也曾就读于蒙克先生的学校,

[rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ti:tʃɜ-z] [lɔ:s] , [ænd; ənd]
repeated to her mother the account of her teacher's loss , and
重复 到 她 母亲 这 帐户 的 她 老师的 损失 , 和
[ˈɪnəsntli] ['wʌndɜ-d] [hu:] ['laɪənli] ['træsk] [ment] .
innocently wondered who Lionel Trask meant .
天真地 想知道 WHO 莱昂内尔·特拉斯克 意思是 .
她向母亲复述了老师去世的经过, 天真地想知道莱昂内尔·特拉斯克指的是谁。

" [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɔ:l] [lʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃər] [soʊ] [ˈdɪrli] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" The scholars all love our teacher so dearly , " she went on ,
" 这 学者们 全部 爱 我们的 老师 所以 亲爱的 , " 她 去 在 ,
" 学生们都非常爱戴我们的老师 , " 她继续说道。

" [ðæt] [ðei] [wʊd] [ˈkæri] [him; ɪm] [ðə; ði] [tʃein] [æt; ət] [wʌns] .
" that they would carry him the chain at once .
" 那 他们 会 携带 他 这 链 在 一次 .
他们会立刻把链子拿给他。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [lʌ; əv] [ə; ei] [bɔɪ] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [,aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈlaɪənl] [himˈself] . " I can't think of a boy so likely to conceal it as Lionel himself . " 我 不能 思考 的 一个 男生 所以 可能 到 隐藏 它 作为 莱昂内尔 他自己 . " 我想不出还有哪个男孩比莱昂内尔更可能隐瞒这件事。

" [ˈtʃærəti] [ˈθɪŋkɪθ] [noʊ] [ˈi:v(ə)] , " [rɪˈpi:tɪd] [ə; ei] [ˈmænli] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .
" Charity thinketh no evil , " repeated a manly voice from behind .
" 慈善 思考 不 邪恶的 , " 重复 一个 男子气概 嗓音 从 在后面 .
" 爱是不计较恶事的 , " 身后传来一个男人的声音。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [,em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" Thank you for reminding me , " she said , laughing .
" 感谢 你 为了 提醒 我 , " 她 说 , 笑 .
" 谢谢你提醒我 , " 她笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈri:əli] [səˈspekt] [him; ɪm] .
" But I do not really suspect him .
" 但 我 做 不是 真的 怀疑 他 .
但我并不真的怀疑他。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [lʌ; əv] [jʊr; jər] [lɔ:s] , I happened to catch his eye while you were telling the school of your loss , 我 发生 到 抓住 他的 眼睛 尽管 你 是 讲述 这 学校 的 你的 损失 ,
" 当你在学校讲述你的遭遇时 , 我碰巧和他对视了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] . " and could not help observing that he was startled and confused . " 和 可以 不是 帮助 观察 那 他 曾是 惊慌 和 使困惑 . " 我不禁注意到他显得惊愕不已 , 一脸茫然。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [soʊ] [ðæn; ðən] [fræŋk] ;
" I don't think he looked more so than Frank ;
" 我 不 思考 他 看起来 更多的 所以 比 坦率 ;
" 我不认为他看起来比弗兰克更像 ;

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [bəʊθ] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and yet we both are sure he is innocent .
和 然而 我们 两个都 是 当然 他 是 清白的 .
然而 , 我们都确信他是无辜的。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [bɔɪz] [lʌ; əv] [kwɪk] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ki:n] [sens] [lʌ; əv] Indeed , I have known many boys of quick conscience and keen sense of 的确 , 我 有 已知 许多 男孩们 的 快的 良心 和 敏锐的 感觉 的 [ˈɑ:nər] , honor , 荣誉 ,

的确 , 我认识很多良心敏锐、荣誉感强的男孩。

[blʌʃ] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪr] [dred] [lʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspektɪd] . blush painfully with the mere dread of being suspected . 脸红 痛苦地 和 这 仅仅 恐惧 的 存在 怀疑 .
仅仅是害怕被怀疑就让她脸红得厉害。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [si:lz] ;
I am sorry to lose my chain and seals ;
我 是 对不起 到 失去 我的 链 和 封印 ;

我很遗憾丢失了链条和封印；

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [sə'spekt] [noʊ][wʌn][ɪn] [sku:l] [ɔ:r] [aʊt] .
but I am glad to say I suspect no one in school or out .
但 我 是 高兴的 到 说 我 怀疑 不 一 在 学校 或者 出去 .

但我很高兴地说，我怀疑学校内外都没有人受到伤害。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,
I find the ring of my watch is broken , and no doubt ,
我 寻找 这 戒指 的 我的 手表 是 破碎的 , 和 不 怀疑 ,

我发现我的手表表圈坏了，毫无疑问，

[,aɪ 'ti:] [slɪpt] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [wɔ:ks] .
it slipped off during some of my walks .
它 滑倒了 离开 期间 一些 的 我的 散步 .

散步时它滑落了几次。

" [meɪ] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" **May was thoughtful for a few moments .**
" 可能 曾是 周到 为了 一个 很少 时刻 .

梅沉思了一会儿。

" ['mɪstər] . [mʌŋks] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][læst] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] , ['ri:əli] [ænd; ənd]
" **Mr . Monks , she said at last , do you think anybody can , really and**
" 先生 . 僧侣 , " 她 说 在 最后的 , " 做 你 思考 任何人 能 , 真的 和

['tru:li] ,
truly ,
真的 ,

“蒙克斯先生，”她最后说道，“您认为有人能够真正做到吗？”

[ə'beɪ] [ðə; ði] [ru:l] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ? "
obey the rule about charity ? "
服从 这 规则 关于 慈善机构 ? "

遵守关于慈善的规则吗？

" [let] [,em 'i:] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] .
" **Let me answer your question by asking another .**
" 让 我 回答 你的 问题 经过 问 其他 .

让我通过问另一个问题来回答你的问题。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ju: 'es][tu:; tə][du:]
Do you think our Father in Heaven would have commanded us to do
做 你 思考 我们的 父亲 在 天堂 会 有 命令 我们 到 做
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ? "
anything which he knew we could not do ? "
任何事物 哪个 他 知道 我们 可以 不是 做 ? "

你认为我们在天上的父会命令我们去做他明知我们做不到的事情吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ɑ:n] , [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" **No , sir ; on , no , indeed !**
" 不 , 先生 ; 在 , 不 , 的确 !

“不，先生；不，绝对不！”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər]
I didn't mean that ; but it is very hard sometimes to have charity for
我 没有 意思是 那 ; 但 它 是 非常 难的 有时 到 有 慈善机构 为了

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] . "
everybody . "
大家 . "

我不是那个意思；但有时候很难对每个人都抱有善意。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʊd; jəd] [nɑ:t] [straɪv] [tu:; tə] - [ber] [ɔ:l]
" **It certainly is ; but that is no reason why we should not strive to ' bear all**
" 它 当然 是 ; 但 那 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 努力 到 - 熊 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“的确如此；但这并不是我们不应该努力‘忍受一切’的理由，

[br'li:v] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪn'dɔr] [ɔ:l] [θɪŋz] - [ræðər] [ðæn; ðən] [feɪl] [ʌv; əv] [t'jærəti] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ]
believe all things , endure all things ' rather than fail of charity toward our fellow
相信 全部 事物 , 忍受 全部 事物 - 相当 比 失败 的 慈善机构 朝向 我们的 同伴
- [men] .
- **men** :
- 男人 :

“宁可相信一切，忍受一切，也不要对同胞缺乏仁爱。”

" [meɪ] [lʊkt] ['ɑ:rtʃli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃəz] [feɪs] .
" **May looked archly into her teacher's face** .
" 可能 看起来 傲慢的 进入 她 老师的 脸 .

梅傲慢地看了老师一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [mʌŋks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [t'jærəti] .
" **I think , Mr . Monks , " she said , " that you do keep the law of charity** .
" 我 思考 , 先生 : 僧侣 , " 她 说 , " 那 你 做 保持 这 法律 的 慈善机构 :
“我认为，蒙克斯先生，”她说，“您确实遵守了慈善的法则。”

[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [br'li:v] , - [t'jærəti] ['nevər] ['feɪləθ] . -
With you , I believe , ' charity never faileth . '
和 你 , 我 相信 , - 慈善机构 绝不 失败 . -

我相信，在你身上，“慈善永不失败”。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She was astonished at the spasm of pain which passed over his face** .
" 她 曾是 惊讶 在 这 痉挛 的 疼痛 哪个 通过了 超过 他的 脸 .

她惊讶地看到他脸上突然闪过一阵剧痛。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **My dear child , " he said , with great emotion** ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , 和 伟大的 情感 ,
“我亲爱的孩子，”他动情地说。

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] [els] .
" **in that respect I have failed more than in all else** .
" 在 那 尊重 我 有 失败的 更多的 比 在 全部 别的 :

在这方面，我的失败比其他所有方面都更严重。

[ɪf] [aɪ] [du:] [traɪ] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [θɪŋz] , [br'li:v] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] ['sʌfər] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [bi:; bi] [kaɪnd]
If I do try to bear all things , believe all things , to suffer long and be kind
如果 我 做 尝试 到 熊 全部 事物 , 相信 全部 事物 , 到 遭受 长的 和 是 种类
,
,
,

如果我真的努力忍受一切，相信一切，忍受长久的苦难并保持善良，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] [haʊ] [ʌn'dʒʌst]
it is because I have had a fearful lesson to teach me how unjust
它 是 因为 我 有 有 一个 可怕 课 到 教 我 如何 不公正
[ænd; ænd] ['kru:əl] [wʌn] [meɪ] [br'kʌm] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [eɪm] [tu:; tə] [ə'ber] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd] [ru:l] .
and cruel one may become who does not aim to obey this inspired rule .
和 残忍的 一 可能 变得 WHO 做 不是 目的 到 服从 这 灵感 规则 :

这是因为我曾遭受过可怕的教训，让我明白如果不遵守这条神圣的准则，一个人会变得多么不公正和残忍。

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , — ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [dr'vaɪn] ['seɪvjər] ,
Let us be thankful that there is One , — even our divine Saviour ,
让 我们 是 感恩 那 那里 是 一 , — 甚至 我们的 神圣的 救主 ,
让我们心存感恩, 因为有一位救世主——我们神圣的救主。

[hu:z] [tʃærəti] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zəli] [prə'vəukt] , [hu:] ['sʌ.fə.rɪθ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] .
whose charity is not easily provoked , who suffereth long and is kind .
谁 慈善机构 是 不是 容易地 挑衅 , WHO 遭受 长的 和 是 种类 .
他的仁慈不易动怒, 他忍耐长久, 待人仁慈。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **His voice was so serious that her eyes filled with tears .**
" 他的 嗓音 曾是 所以 严肃的 那 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
他的声音非常严肃, 以至于她眼里噙满了泪水。

" [aɪ] ['seldəm] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **I seldom speak of this , my child .**
" 我 很少 说话 的 这 , 我的 孩子 .
“孩子, 我很少谈及此事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['peɪnf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
It is too painful ; but if it might be a warning to you ,
它 是 也 痛苦 ; 但 如果 它 可能 是 一个 警告 到 你 ,
这太痛苦了; 但如果这能给你一个警示,

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
I should not regret it .
我 应该 不是 后悔 它 .
我不应该后悔。

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .
第四章

[wa:nt] [ʌv; əv] [tʃærəti] .
WANT OF CHARITY .
想 的 慈善机构 .
缺乏慈善捐助。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [meɪ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [su:n] [hɜ:r; hər] ['sku:l,meɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] [tʃærəti]
LITTLE did May realize how soon her schoolmates would have occasion for charity
小的 做过 可能 意识到 如何 很快 她 同学 会 有 场合 为了 慈善机构
[tɔ:rd] [wʌn] [dɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] [hænd] .
toward one dear to her as her own right hand .
朝向 一 亲爱的 到 她 作为 她 自己的 正确的 手 .
梅当时丝毫没有意识到, 她的同学们很快就会有 机会向她最亲近的人——她的得力助手——伸出援手。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] , [ʃi:; ʃɪ] [met] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn]
On her way to school , she met two or three of the girls of her own
在 她 方式 到 学校 , 她 遇见 二 或者 三 的 这 女孩们 的 她 自己的
[klæs] ,
class ,
班级 ,
在上学途中, 她遇到了班上两三个女生。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:] [stɑ:pt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
who were talking , but who stopped as soon as she came within hearing .
WHO 是 说 , 但 WHO 停止 作为 很快 作为 她 来了 之内 听力 .
他们原本在说话, 但一听到她的声音就立刻停了下来。

[ʃiː; ji] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈplez(ə)nt] [tuʊn] , [bʌt; bət] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ]
She spoke to them in her usual pleasant tone , but perceived that they
她 辐 到 他们 在 她 通常 令人愉快的 语气 , 但 感知 那 他们
[wɜːr; wər] [ɪmˈbærəst] ,
were embarrassed ,
是 尴尬的 ,

她用一贯和蔼的语气和他们说话，但察觉到他们有些尴尬。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [əˈnɔɪd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ʃiː; ji] [pæst] [ɑːn] [əˈloʊn] .
and , more annoyed than she liked to show , she passed on alone .
和 , 更多的 恼怒 比 她 喜欢 到 展示 , 她 通过了 在 独自的 .

她虽然不愿表现出来，但内心却十分恼怒，独自一人离开了人世。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
Before she reached the Academy ,
前 她 达到 这 学院 ,

在她到达学院之前，

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈlaɪən] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [tuʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [steps] ,
she heard Lionel talking in a loud tone to a group around the steps ,
她 听到 莱昂内尔 说 在 一个 大声 语气 到 一个 团体 大约 这 步骤 ,

她听到莱昂内尔大声地和台阶周围的一群人说话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
and at last heard the words :
和 在 最后的 听到 这 字 :

最后，他听到了这样的话：

" [haʊ] [miːn] !
" **How mean !**
" 如何 意思是 !

“太坏了！ ”

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [θiːf] . "
I despise a thief . "
我 鄙视 一个 贼 . "

我鄙视小偷。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] , " [ʃiː; ji] [θɔːt] , [ˈheɪsənɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
" **They have found out the guilty one , " she thought , hastening forward .**
" 他们 有 成立 出去 这 有罪的 一 , " 她 想法 , 加速 向前 .

“他们已经找到罪魁祸首了，”她心想，然后加快脚步向前走去。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,
But again , she was surprised that , on seeing her emerge from the field ,
但 再次 , 她 曾是 惊讶 那 , 在 看到 她 出现 从 这 场地 ,

但令她再次感到惊讶的是，当她看到她从田里走出来时，

[ðer; ðər] [laʊd] [tuʊnz] [ˈsiːst] [ɹɔːltəˈgeðər] .
their loud tones ceased altogether .
他们的 大声 音调 停止 共 .

他们喧闹的声音完全消失了。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
" **What can it mean ?**
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈbɜːrnɪŋ] .
" **she asked herself , her cheeks burning .**
" 她 问 她自己 , 她 脸颊 燃烧 .

她问自己，双颊发烫。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hɜːr; hər] [əˈpiərəns] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ;
Usually her appearance was greeted with a shout of welcome ;
通常 她 外貌 曾是 问候 和 一个 喊 的 欢迎 ;

通常她的出现都会引来一片欢迎的欢呼声；

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [rɑːs] ,
but now no one ventured near her except little Annie Ross ,
但 现在 不 一 冒险 靠近 她 除了 小的 安妮 罗斯 ,

但现在除了小安妮·罗斯之外，没有人敢靠近她了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈgɜːlz][ɪn] [skuːl] .
one of the youngest girls in school .
一 的 这 最小的 女孩们 在 学校 .

学校里年纪最小的女生之一。

[ˈæni] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][resɪˈteɪʃ(ə)n] [ruːm] , [wɪtʃ]
Annie caught her hand and pulled her into the recitation room , which
安妮 捕捉 她 手 和 拉 她 进入 这 背诵 房间 , 哪个

[wʌz; wəz][kwɔɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] .
was quite deserted .
曾是 相当 荒凉的 .

安妮抓住她的手，把她拉进了空荡荡的朗读室。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] , " [fiː; ʃi][bɪˈɡæn][ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪd] [triːt] [juː; jʊ]
" **It's a shame** , " **she began in great excitement** , " **I shouldn't think they'd treat you**
" 它是 一个 耻辱 , " 她 开始 在 伟大的 激动 , " 我 不应该 思考 他们会 对待 你
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“真是太可惜了，”她激动地说，“我没想到他们会这样对待你。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
and for nothing at all . "
和 为了 没有什么 在 全部 . "

而且完全免费。

" [waɪ] , [ˈæni] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **Why , Annie , what are you talking about ?**
" 为什么 , 安妮 , 什么 是 你 说 关于 ?

“安妮，你在说什么？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ˈsteəd] .
" **The little girl stared** .
" 这 小的 女孩 凝视 .

小女孩愣住了。

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Why , don't you know ?**
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

[ˈlaɪənɪ] [ˈtræsk] [sez] [fræŋk][hæz; həz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋks] [lɔːst] ;
Lionel Trask says Frank has the chain Mr . Monks lost ;
莱昂内尔·特拉斯克 说道 坦率 有 这 链 先生 . 僧侣 丢失的 ;

莱昂内尔·特拉斯克说弗兰克有蒙克斯先生丢失的那条项链；

[hiː; hi][təʊld] [ˈtiːtʃər] [hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp] : [bʌt; bət] [ˈtiːtʃər] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
he told teacher he saw Frank pick it up : but teacher wouldn't believe it .
他 讲述 老师 他 锯 坦率 挑选 它 向上 : 但 老师 不会 相信 它 .

他告诉老师他看到弗兰克捡起了它；但老师不相信。

[ˈlaɪənl] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [θiːf] ,
Lionel has made the scholars think so ; and they say he's a thief ,
莱昂内尔 有 制成 这 学者们 思考 所以 ; 和 他们 说 他是 一个 贼 ;
莱昂内尔让学者们这么认为; 他们说他是个小偷。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] .
and call him all sorts of names .
和 称呼 他 全部 排序 的 姓名 .
并对他进行各种辱骂。

[oʊ] , [ɪts] [ˈdredf(ə)l] ! "
Oh , it's dreadful ! "
哦 , 它是 可怕 ! "
哦, 太可怕了!

" [dʌz] [fræŋk] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [meɪ] , [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" Does Frank know of this ? " asked May , her lip quivering .
" 做 坦率 知道 的 这 ? " 问 可能 , 她 唇 颤抖 .
“弗兰克知道这件事吗?”梅问道, 嘴唇颤抖着。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] !
" I don't know ; but , oh , dear !
" 我 不 知道 ; 但 , 哦 , 亲爱的!
我不知道; 但是, 哦, 天哪!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst] [bel] .
There's the first bell .
有 这 第一的 钟 .
第一声铃响了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪənl] [ɪz][ðə; ði][ˈʌɡliːəst] , [miːn] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
I think Lionel is the ugliest , meanest boy I ever saw .
我 思考 莱昂内尔 是 这 最丑陋的 , 最卑鄙的 男生 我 曾经 锯 .
我认为莱昂内尔是我见过的最丑陋、最卑鄙的男孩。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hɪm'self] . "
I dare say he found the chain himself . "
我 敢 说 他 成立 这 链 他自己 . "
我敢说那条链子是他自己找到的。

" [dəʊnt] — [oʊ] , [ˈæni] !
" Don't — oh , Annie !
" 不 — 哦 , 安妮 !
“别——哦, 安妮!

[aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .
I'm afraid it's wrong for you to feel so .
我是 害怕的 它是 错误的 为了 你 到 感觉 所以 .
恐怕你这样想是不对的。

" [meɪ] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ˈmɪstər] . [mʌŋks] [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]
" May understood now why Mr . Monks had said , " you and I know that
" 可能 理解 现在 为什么 先生 . 僧侣 有 说 , " 你 和 我 知道 那
[fræŋk] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Frank is innocent .
坦率 是 清白的 .

“梅现在明白了蒙克斯先生为什么会说, ‘你我都清楚弗兰克是无辜的。’”

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
" He had heard this awful charge .
" 他 有 听到 这 可怕 收费 .
他听到了这个可怕的指控。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['kru:əl] !
" **Oh , it is too cruel !**
" 哦 , 它 是 也 残忍的 !

“哦，这太残忍了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈleɪŋ] [hɜ:; hə;] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
" **she exclaimed , laying her head on the seat .**
" 她 惊呼 , 躺下 她 头 在 这 座位 .

“她惊呼一声，把头靠在座位上。”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðə; ði][bɪg][ˈgɜ:lz] [wʊd] [ækt][soʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ˈæni] .
" **I shouldn't think the big girls would act so , " continued Annie .**
" 我 不应该 思考 这 大的 女孩们 会 行为 所以 , " 持续 安妮 .

“我本不该认为大女孩会做出这样的事，”安妮继续说道。

" [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][mə'ri:ə] , [ænd; ənd] [ˈserə] [æn] [sed] , [ðei] [ˈʃʊdənt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Sophy , and Maria , and Sarah Ann said , they shouldn't speak to you .**
" 索菲 , 和 玛丽亚 , 和 莎拉 安 说 , 他们 不应该 说话 到 你 .

索菲、玛丽亚和莎拉·安都说，她们不应该和你说话。

[ðei] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ˈsɪstər][tu:; tə][ə; ei] [θi:f] ; [ænd; ənd] [ˈmægi] [sed] ,
They called you sister to a thief ; and Maggie said ,
他们 称为 你 姐姐 到 一个 贼 ; 和 玛吉 说 ,

他们说你是小偷的妹妹；玛吉说，

[laɪk][æz; əz][nɔ:t][ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
like as not you knew all about it .
喜欢 作为 不是 你 知道 全部 关于 它 .

就好像你对这一切都了如指掌一样。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə;] [ˈɔ:f(ə)l] [pɔ;] [naʊ] . "
Everybody said you were awful poor now . "
大家 说 你 是 可怕 贫穷的 现在 . "

大家都说你现在穷得叮当响。

" [dəʊnt] , [dəʊnt] , [ˈæni] ; [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
" **Don't , don't , Annie ; I can't bear it .**
" 不 , 不 , 安妮 ; 我 不能 熊 它 .

“别这样，别这样，安妮；我受不了。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:; hə;] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
" **She sobbed as if her heart would break .**
" 她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] ; [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜ:; hə;] [ˈeɪkɪŋ] [hed] .
" **I must go home ; I can't stay , " she cried , holding her aching head .**
" 我 必须 去 家 ; 我 不能 停留 , " 她 哭 , 保持 她 疼痛 头 .

“我必须回家；我不能留下来，”她捂着疼痛的头哭喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [pri'ventɪd] [hɜ:; hə;] [ˈrʌʃɪŋ]
The sound of many feet taking their places in their seats prevented her rushing
这 声音 的 许多 脚 采取 他们的 地方 在 他们的 座位 阻止 她 匆忙
[θru:] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
through the school - room ,
通过 这 学校 - 房间 ,

教室里此起彼伏的脚步声让她无法匆匆穿过教室。

[ˈeniwɜ;] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:; hə;] [ˈmʌðər] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['kru:əl] [aɪz] .
anywhere to get to her mother , away from all these cruel eyes .
任何地方 到 得到 到 她 母亲 , 离开 从 全部 这些 残忍的 眼睛 .

她只想尽快回到母亲身边，远离这些残酷的目光。

" [gʊʊ] , [gʊʊ] , [ˈæni] .
" **Go** , **go** , **Annie** .
" 去 , 去 , 安妮 .

“加油，加油，安妮。”

[aɪ][kɑ:nt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔ:; jər] [si:t] .
I can't ; you must take your seat .
我 不能 ; 你 必须 拿 你的 座位 .

我不能，你必须坐下。

[ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [mʌŋks] - [bel] [fɔ:r; fər][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
There's Mr . Monks ' bell for devotion .
有 先生 . 僧侣 - 钟 为了 虔诚 .

那是僧侣先生的祈祷钟。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Oh ! I wish I could get out of the window .
哦 ! 我 希望 我 可以 得到 出去 的 这 窗户 .

哦！我真希望我能从窗户出去。

[wer] [ɪz][fræŋk] ?
Where is Frank ?
在哪里 是 坦率 ?

弗兰克在哪儿？

" [ˈæni] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Annie peeped through the crack of the door , and said :**
" 安妮 偷窥 通过 这 裂缝 的 这 门 , 和 说 :

安妮从门缝里往外看，说道：

" ['hi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , " ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r'self] ['veri] [ɪ'rekt] .
" **He's in his seat , sitting up just like this , " holding herself very erect .**
" 他是 在 他的 座位 , 坐着 向上 只是 喜欢 这 , " 保持 她自己 非常 直立 .

“他坐在座位上，像这样挺直腰杆坐着，”她自己也保持着笔直的姿势。

" [hi:; hi] [lʊks] ['ri:əl] ['sɔ:ləm] , [ðoʊ] .
" **He looks real solemn , though .**
" 他 看起来 真实的 庄严 , 尽管 .

“不过，他看起来确实很严肃。”

[ðer; ðər] , [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [mʌŋks] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] .
There , I can't go now , Mr . Monks has begun .
那里 , 我 不能 去 现在 , 先生 . 僧侣 有 开始 .

好了，我现在不能走了，蒙克斯先生已经开始讲话了。

" [pʊr] [meɪ] !
" **Poor May !**
" 贫穷的 可能 !

可怜的梅！

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sku:l] ['traɪəl] .
This was her first school trial .
这 曾是 她 第一的 学校 审判 .

这是她第一次参加学校的试训。

[ʃi:; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['sku:l,merts] .
She dearly loved and trusted her schoolmates .
她 亲爱的 喜爱 和 可信 她 同学 .

她非常喜爱并信任她的同学们。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [hɜ:r; hər][soʊ] ['kru:əli] !
What had she done that they should treat her so cruelly !
什么 有 她 完毕 那 他们 应该 对待 她 所以 残酷地 !

她究竟做错了什么，要遭受他们如此残忍的对待！

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hær] , ['lʊkɪŋ] ['waɪtə, 'hwaɪtə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪlɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and carried her , looking whiter than a lily , to the window ,
和 携带 她 , 寻找 更白 比 一个 百合 , 到 这 窗户 ,
他抱着她走到窗边, 她脸色比百合花还要白皙。

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] ['æni] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪpər] .
directing Annie to bring some water in a dipper .
导演 安妮 到 带来 一些 水 在 一个 杓 .
吩咐安妮用瓢舀些水来。

[ə; eɪ] [fju:][dra:ps] ['sprɪŋkld] [ɪn][hɜ:r; hær] [feɪs] [rɪ'stɔ:rd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊpənd]
A few drops sprinkled in her face restored consciousness , and she opened
一个 很少 滴 撒上 在 她 脸 恢复 意识 , 和 她 打开
[hɜ:r; hær] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .
her eyes in wonder .
她 眼睛 在 想知道 .
几滴水洒在她脸上, 她恢复了意识, 惊奇地睁开了眼睛。

['æni] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['mænər] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
Annie then in a breathless manner , began to relate what had passed .
安妮 然后 在 一个 喘不过气 方式 , 开始 到 涉及 什么 有 通过了 .
安妮气喘吁吁地开始讲述刚才发生的事情。

['mɪstər] . [mʌŋks] [gru:] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [stɜ:rn] .
Mr . Monks grew every moment more stern .
先生 . 僧侣 生长 每一个 片刻 更多的 船尾 .
蒙克斯先生的表情越来越严厉。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [kə'resɪŋli] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] .
" he murmured , caressingly patting her head .
" 他 低声说道 , 温柔地抚摸 轻拍 她 头 .
他轻声说道, 温柔地拍了拍她的头。

" [kɔ:l] [fræŋk]['dʒɔsəlin] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['æni] .
" Call Frank Jocelyn , " he said to Annie .
" 称呼 坦率 乔斯林 , " 他 说 到 安妮 .
“给弗兰克·乔斯林打电话,”他对安妮说。

" [jʊr; jər]['sɪstər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd] — "
" Your sister has had a fainting fit , and — "
" 你的 姐姐 有 有 一个 昏厥 合身 , 和 — "
“你妹妹晕倒了, 而且——”

" [hu:] , [meɪ] ?
" Who , May ?
" WHO , 可能 ?
“谁, 梅? ”

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [meɪ] ?
Is that you , May ?
是 那 你 , 可能 ?
是你吗, 梅?

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [haʊ] ['di:pli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
" **And the brave boy , who would not show how deeply his own heart was**
" 和 这 勇敢的 男生 , WHO 会 不是 展示 如何 深 他的 自己的 心 曾是
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

“还有那个勇敢的男孩，他不愿表露出自己内心深处的伤痛，

[ʃed] [terz] [wen] [tuːld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ə'flɪk(ə)n] .
shed tears when told of his sister's affliction .
棚 眼泪 什么时候 讲述 的 他的 姐妹 痛苦 .
得知妹妹的病情后，他不禁潸然泪下。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɜ:r; hər][hoʊm] .
" **We must get her home** .
" 我们 必须 得到 她 家 .
我们必须送她回家。

[lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [si:] ['weðər] ['skwaɪər] - [hɔ:rs] [ænd; ɐnd] ['bʌɡi]
Look from the window and see whether Squire Rawson's horse and buggy
看 从 这 窗户 和 看 无论 乡绅 - 马 和 有缺陷的
[ɑ:r; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "
are still standing at the bank . "
是 仍然 常设 在 这 银行 . "
从窗户往外看，看看罗森乡绅的马车是否还停在河岸边。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" ['æni] , [spred] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [se'ti:] .
" **Annie , spread a shawl on the settee** .
" 安妮 , 传播 一个 披肩 在 这 沙发 .
安妮，把披肩铺在沙发上。

[naʊ] , [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
Now , May , I will help you to lie down .
现在 , 可能 , 我 将要 帮助 你 到 说谎 向下 .
现在，梅，我来扶你躺下。

[ju:l] [fi:l] ['betər] , ['prez(ə)ntli] .
You'll feel better , presently .
你会 感觉 更好的 , 目前 .
你很快就会感觉好些。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ɐnd] [ðen] [kɔ:t] [həʊld][ʌv; əv] ['fræŋks] [hænd] .
" **She shook her head mournfully , and then caught hold of Frank's hand** .
" 她 摇晃 她 头 悲伤地 , 和 然后 捕捉 抓住 的 弗兰克的 手 .
她悲伤地摇了摇头，然后抓住了弗兰克的手。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

['fræŋks] ['trʌb(ə)l] .
FRANK'S TROUBLE .
弗兰克的 麻烦 .
弗兰克的麻烦。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['laɪənl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
IN a few moments , Lionel , who had been sent away by the teacher ,
在 一个 很少 时刻 , 莱昂内尔 , WHO 有 到过 发送 离开 经过 这 老师 ,
片刻之后, 被老师打发走的莱昂内尔

[rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪərz] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] [meɪ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd]
returned with the Squire's horse ; and May , assisted by her brother and
返回 和 这 乡绅的 马 ; 和 可能 , 协助 经过 她 兄弟 和
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

梅带着乡绅的马回来了; 梅在她的哥哥和安妮的帮助下,
[pæst] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .
passed through the school - room to the front hall .
通过了 通过 这 学校 - 房间 到 这 正面 大厅 .

穿过教室来到前厅。
" [draɪv] ['sləʊli] , " ['ɜ:dʒd]['mɪstər] . [mʌŋks] , " [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ]
" **Drive slowly , " urged Mr . Monks , " and ask your mother to give her**
" 驾驶 缓慢地 , " 敦促 先生 . 僧侣 , " 和 问 你的 母亲 到 给 她
[sʌm; səm] [ə'moʊniə] .
some ammonia .
一些 氨 .

“慢点开,”蒙克斯先生催促道, “让你妈妈给她一些氨水。”
[ju;; jʊ][kæn; kən][rɪ'tʃ:rn][ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] .
You can return or not , as you please .
你 能 返回 或者 不是 , 作为 你 请 .

您可以自行决定是否返回。
[noʊ][ma:rks][fɔ:r; fər] ['æbsəns] [wɪl] [bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
No marks for absence will be given to either of you .
不 标记 为了 缺席 将要 是 给定 到 任何一个 的 你 .

你们两人缺勤都不会被扣分。
" ['laɪənl] ['stɑ:rtɪd] , [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [meɪ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] .
" **Lionel started , when he saw May looking so pale and wan .**
" 莱昂内尔 开始 , 什么时候 他 锯 可能 寻找 所以 苍白 和 万 .

“莱昂内尔看到梅脸色苍白憔悴, 吓了一跳。”
" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , " [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] , " [aɪ] [meɪ] [bi;; bi][mɪ'steɪkən] .
" **For the first time , " he reflected , " I may be mistaken .**
" 为了 这 第一的 时间 , " 他 反映 , " 我 可能 是 错误 .

“我第一次,”他沉思道, “我可能错了。”
[fræŋk] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [nɔ:r][ækt][laɪk][ə; eɪ] [θi:f] .
Frank certainly does not look nor act like a thief .
坦率 当然 做 不是 看 也不 行为 喜欢 一个 贼 .

弗兰克看起来一点也不像小偷, 行为举止也不像。
" [pʊr] [meɪ] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['brʌðə-z] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" **Poor May laid her head on her brother's shoulder with a heavy sigh .**
" 贫穷的 可能 铺设 她 头 在 她 兄弟 肩膀 和 一个 重的 叹 .

可怜的梅叹了口气, 把头靠在哥哥的肩膀上。
[ðer; ðər][ˈju:zuəl] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɔ:tnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][wʌn][hæf] .
Their usual path across the field shortened the distance by one half .
他们的 通常 小路 穿过 这 场地 缩短 这 距离 经过 一 一半 .

他们通常穿过田野的路线缩短了一半的距离。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['niːðər]
Now they were obliged to take the road , and for a few minutes , neither
现在 他们 是 有义务 到 拿 这 路 , 和 为了 一个 很少 分钟 , 两者都不
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][spəʊk] .
of them spoke .
的 他们 辐 .

现在他们不得不上路了，有好几分钟，两人都没说话。

[æt; ət][ləst] [meɪ] ['mɜːmɜːd] :
At last May murmured :
在 最后的 可能 低声说道 :

最后，梅低声说道：

" [ˈoʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] . "
Only this morning , I was so happy . "
" 仅有的 这 早晨 , 我 曾是 所以 快乐的 . "

“就在今天早上，我还非常高兴。”

" [sɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][kənˈtroʊl][hɪmˈself] ,
Sis , " exclaimed Frank , as if he could no longer control himself ,
" 妹妹 , " 惊呼 坦率 , 作为 如果 他 可以 不 更长 控制 他自己 ,

“姐姐！”弗兰克惊呼道，仿佛再也无法控制自己。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪˈd] [ˈnevər][ɡoʊ] [nɪr] [ðæt] [skuːl] [əˈɡen] .
if it wasn't for you and mother , I'd never go near that school again .
" 如果 它 不是 为了 你 和 母亲 , ID 绝不 去 靠近 那 学校 再次 .

“如果不是你和妈妈，我再也不会靠近那所学校了。”

[aɪˈd] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] , [ɔːr] ['sʌmwer] .
I'd run off and go to sea , or somewhere .
ID 跑步 离开 和 去 到 海 , 或者 某处 .

我会逃走，去海上，或者去某个地方。

[aɪ] [ˈnevər][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [emˈiː][ə; eɪ] [θɪːf] . "
I never can live here where they think me a thief . "
我 绝不 能 居住 这里 在哪里 他们 思考 我 一个 贼 . "

我永远无法住在这里，因为他们都认为我是小偷。

" [oʊ] , [sɪs] ! [ænd; ənd] [ˈlaɪənl] [tuː] !
Oh , sis ! and Lionel too !
" 哦 , 妹妹 ! 和 莱昂内尔 也 !

“哦，姐姐！还有莱昂内尔！”

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Why I have helped him to keep his place in the class by going over his
为什么 我 有 帮助 他 到 保持 他的 地方 在 这 班级 经过 去 超过 他的

[ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
lessons with him for a year .
课程 和 他 为了 一个 年 .

我之所以帮助他保住班级位置，是因为我花了一年时间陪他复习功课。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
He knows I didn't take the chain .
他 知道 我 没有 拿 这 链 .

他知道我没拿那条链子。

[hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ; [ðoʊ] [aɪm] [ˈjʌŋɡər] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [əˈbʌv]
He does it out of envy , because ; though I'm younger , I'm always above
他 做 它 出去 的 嫉妒 , 因为 ; 尽管 我是 年轻 , 我是 总是 多于

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他这样做是出于嫉妒，因为虽然我比他年轻，但我总是比他强。

" [hi:; hi] [spʊʊk] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [pʊr] [meɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['wi:pɪŋ] , [sed] ['sɔ:ftli] :
" He spoke bitterly , and poor May , who had been silently weeping , said softly :
" 他 辐 苦涩地 , 和 贫穷的 可能 , WHO 有 到过 默默 哭泣 , 说 轻轻 :
他语气苦涩地说着, 可怜的梅一直默默地哭泣着, 这时她轻声说道:

" [dəunt] , [fræŋk] ; [dəunt] [fi:l] [soʊ] .
" Don't , Frank ; don't feel so :
" 不 , 坦率 ; 不 感觉 所以 :
“别这样, 弗兰克; 别这么想。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] .
I'm sure it isn't right .
我是 当然 它 不是 正确的 :
我确信这是不对的。

[ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There's mother at the window :
有 母亲 在 这 窗户 :
妈妈在窗边。

[fi:l] [fi:l] ['bædli] [ɪ'nʌf] .
She'll feel badly enough :
壳 感觉 糟糕 足够的 :
她会感到非常难过。

" ['mɪsɪz] . [mʌŋks] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hoʊm] ;
" Mrs . Monks ran to the door to see what brought them home ;
" 太太 : 僧侣 跑 到 这 门 到 看 什么 带来 他们 家 ;
蒙克斯太太跑到门口, 想看看是什么把他们带回家了;

[ænd; ənd][aɪdə] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][fræŋk] ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən][tu:; tə][raɪd] .
and Ida held out her arms to Frank begging to be taken to ride :
和 艾达 握住 出去 她 武器 到 坦率 乞讨 到 是 已采取 到 骑 :
艾达向弗兰克伸出双臂, 恳求他带她去骑马。

[fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][hnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋ]
For almost the first time in his life , he took no notice of her pleading
为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 采取 不 注意 的 她 恳求
[vɔɪs] .
voice :
嗓音 :

他生平几乎第一次对她的恳求声充耳不闻。

[hi:; hi] ['hɑrdnd] [hɪm'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] :
He hardened himself by thinking :
他 硬化 他自己 经过 思维 :
他通过思考让自己变得冷酷无情:

" [pər'hæps][mɪsɪz] . [mʌŋks] [θɪŋks] [aɪ][stəʊl][ðə; ði] [tʃeɪn] .
" Perhaps Mrs . Monks thinks I stole the chain :
" 也许 太太 : 僧侣 思考 我 偷窃 这 链 :
“或许蒙克斯太太认为我偷了那条项链。”

" [hi:; hi] ['mɪrli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
" He merely told his mother that May had fainted in the school ,
" 他 仅仅 讲述 他的 母亲 那 可能 有 昏厥 在 这 学校 ,
他只是告诉母亲, 梅在学校晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [sent][ðem; ðəm][hoʊm] .
and the teacher sent them home :
和 这 老师 发送 他们 家 :
老师让他们回家了。

[ðen] ['dʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] , [hiː; hi][roʊd] [ə'wei] .

Then jumping into the buggy , he rode away .
然后 跳 进入 这 有缺陷的 , 他 骑 离开 .

然后他跳上马车，扬长而去。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['mɪstər] . [mʌŋks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][resɪ'teɪʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði]
In the mean time , Mr . Monks returned to the recitation room and shut the
在 这 意思是 时间 , 先生 . 僧侣 返回 到 这 背诵 房间 和 关闭 这

door .
门 .

与此同时，蒙克斯先生回到诵经室，关上了门。

" [jæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ?

" Shall I tell them of my own experience ?
" 将 我 告诉 他们 的 我的 自己的 经验 ?

“我应该把我自己的经历告诉他们吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [kæn; kən][aɪ][ˈoʊpən] [ə'gen] [ðə; ði] [wu:nd] ?

" Can I open again the wound ?
" 能 我 打开 再次 这 伤口 ?

我可以再次揭开伤口吗？

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt]
They need a warning as to the danger of thinking evil of those about
他们 需要 一个 警告 作为 到 这 危险 的 思维 邪恶的 的 那些 关于

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们需要被警告，不要对身边的人抱有恶意，否则会很危险。

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɑːn] [ˈtʃærəti] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʌb(ə)l] [fɔːrs] [naʊ] .

A lesson on charity would have double force now .
一个 课 在 慈善机构 会 有 双倍的 力量 现在 .

现在，一堂关于慈善的课程将具有双倍的意义。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] ; [noʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][nɔːt][rɪ'kwaɪərd] . "

But I cannot ; no , such a confession is not required . "
但 我 不能 ; 不 , 这样的 一个 忏悔 是 不是 必需的 . "

但我不能；不，不需要这样坦白。

" [jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] , [pjʊr] - ['hɑːtɪd]
" Yet how can I see that noble boy and his tender , loving , pure - hearted
" 然而 如何 能 我 看 那 高贵 男生 和 他的 投标 , 爱 , 纯的 - 心地

[ˈsɪstər] ['sækrɪfaɪst] .
sister sacrificed .
姐姐 牺牲 .

“可是，我怎能眼睁睁地看着那个高贵的男孩和他温柔善良、纯洁无瑕的妹妹被牺牲呢？”

[haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˌoʊvər'kʌm] !

How bravely he bore up , till he saw her overcome !
如何 勇敢地 他 钻孔 向上 , 直到 他 锯 她 克服 !

他多么勇敢地坚持，直到看到她被打败！

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

From the moment he took his seat ,
从 这 片刻 他 采取 他的 座位 ,

从他落座的那一刻起，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [ki:n] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['kaʊntənəns] .
I observed the marks of keen suffering on his open countenance .
我 观察到 这 标记 的 敏锐的 痛苦 在 他的 打开 面容 .

我看到他坦诚的脸上写满了痛苦的痕迹。

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ][sɪn] , [maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['tʃærəti] .
Yes , I will ; I will confess my sin , my want of charity .
是的 , 我 将要 ; 我 将要 承认 我的 罪 , 我的 想 的 慈善机构 .

是的, 我会的; 我会忏悔我的罪过, 我缺乏仁爱。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][ɔ:l][maɪ] [s'kɒləz] ,
For their sake , and as a warning to all my scholars ,
为了 他们的 清酒 , 和 作为 一个 警告 到 全部 我的 学者们 ,

为了他们, 也是为了警示我所有的学者,

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] .
I feel that I can do it .
我 感觉 那 我 能 做 它 .

我觉得我能做到。

" [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
" When he returned to the school - room ,
" 什么时候 他 返回 到 这 学校 - 房间 ,

“当他回到教室时,

[ðə; ði] [s'kɒləz] ['stɑ:rtɪd][tu;; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['pælər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
the scholars started to see what a pallor had taken the place of his usual
这 学者们 开始 到 看 什么 一个 苍白 有 已采取 这 地方 的 他的 通常

['rʌdi] ['kʌlər] .
ruddy color .
红润 颜色 .

学者们开始注意到, 他原本红润的脸色已经变得苍白。

[hi;; hi] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] [ʌp][wʌn]
He made not the slightest allusion to what had passed , but called up one
他 制成 不是 这 丝毫 典故 到 什么 有 通过了 , 但 称为 向上 一

[klæs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
class after another ,
班级 后 其他 ,

他丝毫没有提及已经发生的事情, 而是接连地召集了各个班级的学生。

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [resɪ'teɪnɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ma:rkz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][smaɪl] .
hearing their recitations , and giving them their marks without a smile .
听力 他们的 朗诵 , 和 给予 他们 他们的 标记 没有 一个 微笑 .

听着他们的朗诵, 面无表情地给他们打分。

['oʊnli] [wen] ['æni] [rɑ:s] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi;; hi] [geɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Only when Annie Ross stood by his side , he gazed in her face a moment ,
仅有的 什么时候 安妮 罗斯 站立 经过 他的 边 , 他 凝视 在 她 脸 一个 片刻 ,

只有当安妮·罗斯站在他身边时, 他才凝视着她的脸庞片刻。

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][hɪm'self] :
put his hand gravely on her head , and repeated , as if to himself :
放 他的 手 严重地 在 她 头 , 和 重复 , 作为 如果 到 他自己 :

他神情严肃地把手放在她的头上, 仿佛自言自语般重复道:

" - [feɪθ] , [hoʊp] , ['tʃærəti] , [ðɪ:z] [θri:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz] ['tʃærəti] . -
" ' **Faith , hope , charity , these three ; but the greatest of these is charity** . ' -
" - 信仰 , 希望 , 慈善机构 , 这些 三 ; 但 这 最 的 这些 是 慈善机构 . -

“信, 望, 爱, 这三样, 其中最大的是爱。”

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [sku:l] [wʌz; wəz] [disˈmist] , [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
" The moment school was dismissed , the pupils rushed into the yard ,
" 这 片刻 学校 曾是 解雇 , 这 学生 匆忙 进入 这 院子 ,
"学校一放学, 学生们就冲进了操场,

[wer] [ðei] [kʊd; kəd] [diˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] [θɔ:ts] .
where they could discuss the subject which occupied their thoughts .
在哪里 他们 可以 讨论 这 主题 哪个 占领 他们的 想法 .
在那里, 他们可以讨论那些占据他们思绪的话题。

" [wʌt] [meɪd] [meɪ] [feɪnt] ?
" What made May faint ?
" 什么 制成 可能 头晕的 ?
" 是什么让梅晕倒了?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [fræŋk] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ?
Why didn't Frank return to his class ?
为什么 没有 坦率 返回 到 他的 班级 ?
弗兰克为什么没有回教室?

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt] [brɪˈɔ:r] .
He had never been known to be absent before .
他 有 绝不 到过 已知 到 是 缺席的 前 .
他以前从未缺勤过。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl][ji:; ji] [ˈænsər] :
" Little Annie was questioned over and over again , until she answered :
" 小的 安妮 曾是 被质问 超过 和 超过 再次 , 直到 她 回答 :
"小安妮被反复盘问, 直到她回答为止:"

" [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪk] [ˈdredfəli] . "
" The sobbing made her head ache dreadfully . "
" 这 啜泣 制成 她 头 疼痛 极其糟糕 . "
"抽泣声让她头痛欲裂。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ji:; ji] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
" But what was she crying for ? "
" 但 什么 曾是 她 哭泣 为了 ? "
"可是她到底在哭什么呢? "

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ] , [ˈsəʊfi] [leɪn] .
" You know what made her cry , Sophy Lane .
" 你 知道 什么 制成 她 哭 , 索菲 车道 .
你知道是什么让她哭了吗, 索菲·莱恩?

[ju:d] [kraɪ] [jɔ:rˈself] , [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
You'd cry yourself , if anybody talked about your brother .
你会 哭 你自己 , 如果 任何人 谈话 关于 你的 兄弟 .
如果有人谈论你的兄弟, 你也会哭的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ded] .
I was awfully frightened ; I thought she was dead .
我 曾是 非常 害怕 ; 我 想法 她 曾是 死的 .
我当时非常害怕, 以为她死了。

[fræŋk] [kraɪd] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ji:; ji] [lʊkt] . "
Frank cried , too , when he saw how she looked . "
坦率 哭 , 也 , 什么时候 他 锯 如何 她 看起来 . "
弗兰克看到她的样子, 也哭了。

" [fræŋk] [kraɪd] !
" Frank cried !
" 坦率 哭 !
弗兰克哭了!

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɔɪz] .
" **exclaimed one of the large boys** .
" 惊呼 一 的 这 大的 男孩们 :
" 其中一个大男孩惊呼道。 "

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
" **That's a good joke** .
" 那就是 一个 好的 开玩笑 :
" 这真是个好笑的笑话。 "

[aɪ] [θɔ:t] [hi; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['stɪfɜː] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
I thought he was even stiffer than usual .
我 想法 他 曾是 甚至 更硬 比 通常 :
我觉得他比平时还要僵硬。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈 !

['hi:l] [hæv; həv][tu; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][kraɪ]['beɪbi] . "
He'll have to come down off his high horse , a thief and cry baby . "
地狱 有 到 来 向下 离开 他的 高的 马 , 一个 贼 和 哭 婴儿 : "
他得从高高在上的姿态中走下来, 别再装出一副小偷和爱哭鬼的样子了。

" [bɔɪz] ! " [kraɪd] [aʊt][ə; eɪ][laʊd] , [ə'θɔ:rətetɪv] [vɔɪs] .
" **Boys ! " cried out a loud , authoritative voice** .
" 男孩们 ! " 哭 出去 一个 大声 , 权威性 嗓音 :
" 孩子们 ! " 一个响亮而威严的声音喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ju; jʊ] [sə'spend] [ɔ:l] ['kɑ:ment] [ɔ:r][dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [fræŋk] ['dʒɔsəlɪn] [ʌn'tɪl]
" **It is my request that you suspend all comment or judgment on Frank Jocelyn until**
" 它 是 我的 要求 那 你 暂停 全部 评论 或者 判断 在 坦率 乔斯林 直到
[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 :
" 我请求你们在明天之前暂停对弗兰克·乔斯林的所有评论或评判。 "

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 :
第六章

[ðə; ði] ['ti:tʃɜːz] ['wɔ:rnɪŋ] .
THE TEACHER'S WARNING .
这 老师的 警告 :
老师的警告。

[ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [tu; tə] [si:s] , [ræŋ] [ə; eɪ] [fɒl] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
THE bell for study to cease , rang a full hour earlier than usual .
这 钟 为了 学习 到 停止 , 响铃 一个 满的 小时 早些时候 比 通常 :
下课铃比平时提前整整一个小时响起。

['mɪstər] . [mʌŋks] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [sku:l] [tu; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Mr . Monks requested the school to give him their attention ,
先生 : 僧侣 请求 这 学校 到 给 他 他们的 注意力 ,
蒙克斯先生请求学校给予他关注。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['veri] [sæd][æz; əz][tu; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['sɪmpəθi] .
in a voice so very sad as to awaken the liveliest sympathy .
在 一个 嗓音 所以 非常 伤心 作为 到 觉醒 这 最活跃的 同情 :
声音极其悲伤, 足以唤起最强烈的同情。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [ˈtjæptər] [ʌv; əv][fɜ:rst]
He opened the large Bible , and turning to the thirteenth chapter of First
他 打开 这 大的 圣经 , 和 转弯 到 这 第十三 章 的 第一的
[kəˈrɪnθiənz] ,
Corinthians ,
哥林多前书 ,

他打开那本厚厚的圣经，翻到哥林多前书第十三章，

[ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈpɒlz] [egzɔ:rˈteɪn] [tu:; tə] [ˈtjærəti] .
read to them Paul's exhortation to Charity .
读 到 他们 保罗的 讲道 到 慈善 .

向他们朗读保罗关于爱德的劝勉。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] :
When he came to the words :
什么时候 他 来了 到 这 字 :

当他说到这些话时：

" [ˈtjærəti] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] ; [ˈtjærəti] [ɛnvi:əθ] [nɑ:t] , [ˈtjærəti] [vɒntrɪθ] [nɑ:t][ɪtˈself]
" **Charity suffereth long , and is kind ; charity envieth not , charity vaunteth not itself**
" 慈善 遭受 长的 , 和 是 种类 ; 慈善机构 嫉妒 不是 , 慈善机构 傲慢 不是 本身
,
:
,

“爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒，爱是不自夸，

[ɪz][nɑ:t] [pʌft] [ʌp] , " [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]
is not puffed up , " he stopped , and after a moment of painful hesitation
是 不是 膨胀的 向上 , " 他 停止 , 和 后 一个 片刻 的 痛苦 犹豫
[sed] :
said :
说 :

“他并不自大，”他停顿了一下，痛苦地犹豫片刻后说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jə] [wʊd] [æsk] , - [hæv; həv][aɪ] [sʌtʃ] [ˈtjærəti] [tɔ:rd] [maɪ] [sku:l] -
" **I wish every one of you would ask , ' Have I such charity toward my school -**
" 我 希望 每一个 一 的 你 会 问 , - 有 我 这样的 慈善机构 朝向 我的 学校 -
[meɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
mate as this ?
伴侣 作为 这 ?

“我希望你们每个人都扪心自问：‘我对我的同学有这样的仁慈吗？’”

[hæv; həv][aɪ] [ˈsʌfərd] [lɔ:ŋ] ?
Have I suffered long ?
有 我 遭受 长的 ?

我受苦很久了吗？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈri:əli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [brˈli:v] [ðə; ði][best] ?
Have I been really anxious to believe the best ?
有 我 到过 真的 焦虑的 到 相信 这 最好的 ?

我是不是太急于相信最好的结果了？

[hæv; həv][maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪn] [kaɪnd] , [fɔ:rˈberɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ; [ɔ:r][hæv; həv][aɪ]
Have my thoughts of him been kind , forbearing , and gentle ; or have I
有 我的 想法 的 他 到过 种类 , 忍耐 , 和 温和的 ; 或者 有 我
[bɪn] [ˈi:zəli] [prəˈvəukt] ,
been easily provoked ,
到过 容易地 挑衅 ,

我对他的想法是仁慈、宽容和温柔的吗？还是我很容易被激怒？

[ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði][wɜːrst] ?
ready to believe the worst ?
准备好 到 相信 这 最差 ?

准备好接受最坏的情况了吗？

[hæv; həv][aɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈenvi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɡɪfts] ,
Have I , out of envy of his rich gifts ,
有 我 , 出去 的 嫉妒 的 他的 富有的 礼物 ,

我是否因嫉妒他丰富的才华而.....

[bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][tempˈteɪ(ə)n] ?
been pleased with the idea of his falling into temptation ?
到过 高兴 和 这 主意 的 他的 坠落 进入 诱惑 ?

你是不是乐见他屈服于诱惑？

[hæv; həv][aɪ] [ˈvɔːntɪd] [maɪˈself] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][soʊ] [dɪsˈɡreɪst] [maɪ] [ˈkærəktər] ?
Have I vaunted myself , thinking I could never have so disgraced my character ?
有 我 吹嘘 我 , 思维 我 可以 绝不 有 所以 蒙羞的 我的 特点 ?

我是否自负地认为自己绝不会做出如此有辱人格的事？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɡʊdnəs] ? "
Have I been puffed up with a belief of my own goodness ? "
有 我 到过 膨胀的 向上 和 一个 信仰 的 我的 自己的 善良 ? "

我是否被自以为是善良冲昏了头脑？

" [pɔːl] [hɪr] [sez] : - [ˈtʃærəti] [ˈnevər] [ˈfeɪləθ] . -
" **Paul here says : ' Charity never faileth . '**
" 保罗 这里 说道 : - 慈善 绝不 失败 . -

保罗在这里说：“爱是永不止息的。”

[hæz; həz][maɪ] [ˈtʃærəti] [ˈfeɪld] ?
Has my charity failed ?
有 我的 慈善机构 失败的 ?

我的慈善机构失败了吗？

[hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrst] ,
Have I thought and hoped for the best , or the worst ,
有 我 想法 和 希望 为了 这 最好的 , 或者 这 最差 ,

我曾想过并期盼最好的结果， 还是最坏的结果？

慈善的珍珠(The pearl of charity)

第2/2页

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [frend] ?
of him whom I have called friend ?
的 他 谁 我 有 称为 朋友 ?

我称之为朋友的那位呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [feɪld] , [rɪ'membər] , [ən'les] [ju:; jʊ] ['spi:dəli] [rɪ'pent] ,
If it has failed , remember , unless you speedily repent ,
如果 它 有 失败的 , 记住 , 除非 你 迅速地 悔改 ,

如果失败了，记住，除非你迅速悔改，

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ɔ:l][jʊr; jər] [gʊdʒ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [pʊr] ,
even though you bestow all your goods to feed the poor ,
甚至 尽管 你 赐给 全部 你的 商品 到 喂养 这 贫穷的 ,

即使你将所有财物都捐献给穷人，

[ɔ:r] [gɪv] [jʊr; jər]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] , [aɪ 'ti:][wɪl] [ə'veɪl][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,
or give your body to be burned , it will avail you nothing ,
或者 给 你的 身体 到 是 烧伤 , 它 将要 可用 你 没有什么 ,

即使你选择火化自己的身体，也无济于事。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [di:dʒ] .
in the solemn day when you will be judged according to your deeds .
在 这 庄严 天 什么时候 你 将要 是 评判 根据 到 你的 契约 .

在庄严的日子里，你将根据你的行为接受审判。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" He stopped a moment , and covered his eyes with his hand .
" 他 停止 一个 片刻 , 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 .

他停顿了一下，用手捂住了眼睛。

['prez(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ]['brʊʊkən] [vɔɪs] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
Presently in a broken voice he went on :
目前 在 一个 破碎的 嗓音 他 去 在 :

他声音哽咽地继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .
" I am going to give you an account of a few months in my early life .
" 我 是 去 到 给 你 一个 帐户 的 一个 很少 几个月 在 我的 早期的 生活 .

“我将向你们讲述我早年生活中几个月的经历。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'dem] [em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ'self] .
You will condemn me , but not half as much as I do myself .
你 将要 谴责 我 , 但 不是 一半 作为 很多 作为 我 做 我 .

你会谴责我，但远不及我自己谴责自己的程度。

[ɪf] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [fɔ:r'berɪŋ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ]['i:v(ə)l][ʌv; əv]
If the recital will teach you to be more forbearing , to think no evil of
如果 这 独奏会 将要 教 你 到 是 更多的 忍耐 , 到 思考 不 邪恶的 的
[jʊr; jər] ['nebəz] ,
your neighbors ,
你的 邻居 ,

如果这场音乐会能教会你更加宽容，不要对邻居心怀恶意，

[tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][nɑ:t][ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [gʊd] ,
to hope for the best , to rejoice not in iniquity , but to rejoice in good ,
到 希望 为了 这 最好的 , 到 魔 不是 在 罪恶 , 但 到 魔 在 好的 ,

要抱有最好的希望，不要以不义为乐，而要以善为乐。

[ðen] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn] . "
then I shall be willing to endure the pain . "
然后 我 将 是 愿意的 到 忍受 这 疼痛 . "
那么我将愿意忍受痛苦。

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] .
" **I once had a brother .** "
" 我 一次 有 一个 兄弟 .
我曾经有一个兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] : ['nəʊb(ə)l] , [breɪv] , ['dʒenərəs] , ['lʌvɪŋ] ,
He was all that a brother could be : noble , brave , generous , loving ,
他 曾是 全部 那 一个 兄弟 可以 是 : 高贵 , 勇敢的 , 慷慨的 , 爱 ,
['feɪθf(ə)l] ; [aɪ] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [deθ] .
faithful ; aye , even till death .
忠实 ; 是的 , 甚至 直到 死亡 .
他具备了兄弟应有的所有品质：高尚、勇敢、慷慨、慈爱、忠诚；是的，直到生命的最后一刻。

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['lʌðər] [æz; əz][fjuː] [bɔɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ,
We loved each other as few boys love ; and when I ,
我们 喜爱 每个 其他 作为 很少 男孩们 爱 ; 和 什么时候 我 ,
我们像极了男孩之间罕见的那种爱；而当我，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , ['entərd] [ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz] [bʊk] - ['kiːpər] ,
who was the oldest by eleven months , entered a store as book - keeper ,
WHO 曾是 这 最老 经过 十一 几个月 , 进入 一个 店铺 作为 书 - 守门员 ,
比妹妹大十一个月的那个孩子进入一家商店当记账员。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['hæpi] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dʒɔɪnd][,em 'iː][ɪn] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
I was not happy until he joined me in learning to be a merchant .
我 曾是 不是 快乐的 直到 他 加入 我 在 学习 到 是 一个 商人 .
直到他和我一起学习如何经商，我才感到快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [greɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['mɜːθfʊl] .
I was called grave ; and he was mirthful .
我 曾是 称为 严重 ; 和 他 曾是 欢乐的 .
我被人称为严肃，而他却很开心。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ɪmp'loɪəz] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
I heard my employers praise him .
我 听到 我的 雇主 称赞 他 .
我听到我的雇主们称赞他。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] , [pliːzd] [ɪn'devərz] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ,
I saw them watch his active , pleased endeavors to be useful ,
我 锯 他们 手表 他的 积极的 , 高兴 努力 到 是 有用 ,
我看到他们注视着他积极、快乐地努力为他人做贡献，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [brɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ] [breɪst] .
and the serpent of suspicion began to steal into my breast .
和 这 蛇 的 怀疑 开始 到 偷 进入 我的 胸部 .
怀疑的毒蛇开始悄悄潜入我的胸膛。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːks] [left] ,
At last one of the clerks left ,
在 最后的 一 的 这 职员 左边 ,
最后，一名职员离开了。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
and Arthur was promoted to a position higher than my own .
和 亚瑟 曾是 推广 到 一个 位置 更高 比 我的 自己的 .
亚瑟的职位比我的还高。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "

At least , I thought so at the time .
在 至少 , 我 想法 所以 在 这 时间 . "

至少，我当时是这么想的。

" [ðen] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [hɑ:rt] .

" Then came all the workings of an uncharitable heart .
" 然后 来了 全部 这 运作 的 一个 不仁慈的 心 .

“然后，一颗冷酷无情的心所有运作就出现了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ;

I was unkind to my brother ;
我 曾是 不友善 到 我的 兄弟 ;

我曾对我的弟弟很不友善；

[aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['lðər] ;

I envied him his power of gaining the good will of others ;
我 令人羡慕 他 他的 力量 的 获得 这 好的 将要 的 其他的 ;

我羡慕他能赢得他人好感的能力；

[aɪ] ['vɔ:ntɪd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['tælənts] ; [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ænd] ['betər] ['fɪtɪd]

I vaunted myself on my own talents ; I said I was older and better fitted
我 吹嘘 我 在 我的 自己的 天赋 ; 我 说 我 曾是 老 和 更好的 适配

[ðæn; ðən][hi:; hi] ;

than he ;
比 他 ;

我夸耀自己的才能；我说我比他年纪大，也比他更适合这份工作；

[aɪ] [pʌft] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] ['gʊdnəs] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['i:zəli] [prə'vəukt] ;

I puffed myself up in my own goodness ; I was easily provoked ;
我 膨胀的 我 向上 在 我的 自己的 善良 ; 我 曾是 容易地 挑衅 ;

我自以为是，目空一切；我很容易被激怒；

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . "

I thought the worst of him ; I did not hope for the best . "
我 想法 这 最差 的 他 ; 我 做过 不是 希望 为了 这 最好的 . "

我当时对他抱有最坏的期望，没有抱任何希望。

" [wen] ['kɑ:njəns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] ['evriθɪŋ]

" When conscience suggested that I was putting a false construction on everything
" 什么时候 良心 建议 那 我 曾是 推杆 一个 错误的 建造 在 一切

[hi:; hi][dɪd] ,

he did ,
他 做过 ,

“当我的良心告诉我，我对他所做的一切都做出了错误的解读时，

[aɪ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪkwəti] ,

I rejoiced in what I thought his iniquity ,
我 欣喜若狂 在 什么 我 想法 他的 罪恶 ,

我因我认为他的罪恶而欢欣鼓舞，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][æŋ; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kru:əli] . "

because it gave me an excuse for treating him cruelly . "
因为 它 给予 我 一个 原谅 为了 治疗 他 残酷地 . "

因为这给了我一个虐待他的借口。

" [aɪ] [nu:] [maɪ] [kən'dʌkt] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm] , ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;

" I knew my conduct grieved him , wounded him to the heart ;
" 我 知道 我的 执行 伤心 他 , 受伤 他 到 这 心 ;

我知道我的行为让他伤心，深深地伤害了他；

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɜːslɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
that he could scarcely believe his ears when I returned a harsh word to his
那 他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 什么时候 我 返回 一个 残酷的 单词 到 他的
['lʌvɪŋ] [kə'res] .
loving caress .
爱 抚摸 .

当我用严厉的话语回应他温柔的爱抚时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] ['mɔːrnfəli] [ə'pɑːn][,em 'iː][ˈmeni] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ;
I saw his eye fixed mournfully upon me many times ; but I would not yield ;
我 锯 他的 眼睛 固定的 悲伤地 之上 我 许多 时代 ; 但 我 会 不是 屈服 ;
[dɔː] [tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ;
我 多次 看到 他 悲伤地 注视着我 ; 但我不会屈服 ;

[aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'plænt] [,em 'iː] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈpɑːrtnər][ɪn]
I believed he was trying to supplant me , to gain a place as partner in
我 相信 他 曾是 尝试 到 取代 我 , 到 获得 一个 地方 作为 伙伴 在
[ðə; ði][fɜːrm] ;
the firm ;
这 公司 ;

我认为他想取代我，成为公司的合伙人；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [wʊd]
and though he often talked as of old , about the time when we would
和 尽管 他 经常 谈话 作为 的 老的 , 关于 这 时间 什么时候 我们 会
[ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ,
establish ourselves together ,
建立 我们自己 一起 ,

虽然他经常像过去那样谈起我们一起安家落户的时光，

[aɪ] [bi'liːvd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][blaɪnd][,em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪləni] . "
I believed it was all to blind me to his villany . "
我 相信 它 曾是 全部 到 瞎的 我 到 他的 恶棍 . "

我当时觉得这一切都是为了蒙蔽我的双眼，让我看不到他的罪恶行径。

" [æt; ət][læst] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['envi] , ['dʒeləsi] ,
" **At last , I was so given up to envy , jealousy ,**
" 在 最后的 , 我 曾是 所以 给定 向上 到 嫉妒 , 妒忌 ,

“最终，我完全陷入了嫉妒和羡慕之中，

['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [s'kɔːpiənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [liːdz] ,
bitterness and all the scorpions to which uncharitableness leads ,
苦味 和 全部 这 蝎子 到 哪个 缺乏慈善精神 线索 ,

苦毒以及所有因缺乏善意而招致的恶果。

[ðæt][aɪ] [ri'kwɛstɪd] [,maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [,em 'iː][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
that I requested my mother to allow me a separate room for myself .
那 我 请求 我的 母亲 到 允许 我 一个 分离 房间 为了 我 .

我请求母亲允许我单独住一间房。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [slept] [tə'geðər] . "
Before this , we had always slept together . "
前 这 , 我们 有 总是 睡着了 一起 . "

在此之前，我们一直都睡在一起。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [rɪ'mɒnˌstreɪtɪd] [ə'ɡenst] [maɪ] [ʌn'kaɪndnəs] .
" **She then for the first time remonstrated against my unkindness .**
" 她 然后 为了 这 第一的 时间 抗议 反对 我的 不友善 .

“她这才第一次对我冷漠无情表示不满。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [,aɪ 'tiː][kʌt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] .
She said it cut her heart in two .
她 说 它 切 她 心 在 二 .

她说这让她心碎了。

[ʃiː, ʃi][ˈʒːdʒd][,em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ɪn][maɪ][ˈmænər] ；[bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
She urged me to explain the change in my manner ; but I refused .
她 敦促 我 到 解释 这 改变 在 我的 方式 ； 但 我 拒绝 。

她要求我解释我态度的转变，但我拒绝了。

[ˈiːv(ə)n][ðən][aɪ][nuː][maɪ][səsˈpiʃənz][wʊd][nɑːt][ber][ɪgˈzæmɪnɪŋ] .
Even then I knew my suspicions would not bear examining .
甚至 然后 我 知道 我的 怀疑 会 不是 熊 检查 。

即使在那时，我也知道我的怀疑经不起推敲。

[ʃiː, ʃi][tɜːrnd][frʌm; frəm][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][mɔːr][ʌv; əv][ˈsɑːrou][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈæŋɡər] . " **She turned from me with a look more of sorrow than of anger .** "
她 转向 从 我 和 一个 看 更多的 的 悲哀 比 的 愤怒 。

她转过身去，脸上更多的是悲伤而非愤怒。

" [wʌn][naɪt] , [ɑːn][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][stɔːr] , [aɪ][faʊnd][ˈɑːrθər][hæd; həd][gɔːn][brɪˈɔːr][,em ˈiː] .
" **One night , on leaving the store , I found Arthur had gone before me .** "
" 一 夜晚 ， 在 离开 这 店铺 ， 我 成立 亚瑟 有 已消失 前 我 。

“一天晚上，我离开商店时，发现亚瑟已经先我一步走了。”

[ɑːn][riːtɪŋ][hoʊm] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][fɪˈzi(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
On reaching home , our family physician was there .
在 到达 家 ， 我们的 家庭 医生 曾是 那里 。

到家时，我们的家庭医生已经在那里了。

[maɪ][ˈbrʌðər][wʌz; wəz][ɪl][ɪn][bed] .
My brother was ill in bed .
我的 兄弟 曾是 患病的 在 床 。

我哥哥生病卧床不起。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈɜːrniːstli][ˈkɔːlɪŋ][maɪ][neɪm] ； [ˈmʌðər][ˈʒːdʒd][,em ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had been earnestly calling my name ; mother urged me to go to his
他 有 到过 切实 呼叫 我的 姓名 ； 母亲 敦促 我 到 去 到 他的
[ruːm][æt; ət][wʌnz] ,
room at once ,
房间 在 一次 ，

他一直在焦急地喊我的名字；母亲催促我立刻去他的房间。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd][ˈliːʒərli][ˈiːtn][maɪ][ˈsʌpər] , [dɪd][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . " **but not until I had leisurely eaten my supper , did I go to his side .** "
但 不是 直到 我 有 悠闲 吃 我的 晚餐 ， 做过 我 去 到 他的 边 。

但我悠闲地吃完晚饭后，才走到他身边。

" [ˈiːv(ə)n][ðən][aɪ][ˈkuːlli][ɪkˈsprest][maɪ][rɪˈɡret][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪl] , [ænd; ənd][ðən][ɪkˈskjuːzd]
" **Even then I coolly expressed my regret at finding him ill , and then excused**
" 甚至 然后 我 冷静地 表达 我的 后悔 在 寻找 他 患病的 ， 和 然后 已原谅
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ，

“即便如此，我还是冷静地表达了对他生病的遗憾，然后找了个借口离开了。”

[ˈseɪɪŋ][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ˈiːvnɪŋ][ˈlektʃər] .
saying I was going to an evening lecture .
说 我 曾是 去 到 一个 晚上 演讲 。

我说我要去听晚间讲座。

" [ˈtʃæptər][ˌviː,ɑːˈɑː] .
" **CHAPTER VII .** "
" 章 七 。

[ˈtʃærəti] [riˈvaɪvd] .
CHARITY REVIVED .
慈善机构 复活 .

慈善事业复兴。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌŋks] [wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ][ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt][hiː; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃer]
MR . **MONKS** **was** **here so overcome that he groaned aloud , seizing the chair**
先生 . 僧侣 曾是 这里 所以 克服 那 他 呻吟 大声 , 抓住 这 椅子
[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] .
to support himself .
到 支持 他自己 .

蒙克斯先生当时情绪激动，忍不住呻吟出声，抓住椅子支撑着自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It was several minutes before he recovered his voice .
它 曾是 一些 分钟 前 他 恢复 他的 嗓音 .

过了好几分钟他才恢复了声音。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkerf(ə)lɪ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈʌðər] ,
" **If I have learned to be careful in judging others** ,
" 如果 我 有 学习 到 是 小心 在 评判 其他的 ,
" 如果我已经学会了谨慎地评判他人，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ,
to try and think and hope for the best , instead of the worst ,
到 尝试 和 思考 和 希望 为了 这 最好的 , 反而 的 这 最差 ,
试着往好的方面想，并抱有最好的希望，而不是最坏的打算。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət][læst] , " [aɪ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [skuːl] .
" **he went on at last , I acquired the lesson in a fearful school** .
" 他 去 在 在 最后的 , " 我 获得 这 课 在 一个 可怕 学校 .
他最后继续说道：“我是在一所可怕的学校里学到这个教训的。”

[ðæt] [naɪt] , [ˈɑːrθər] , [maɪ] [bɪˈlʌviɪd] , [maɪ][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪriəm] .
That night , Arthur , my beloved , my only brother , was seized with delirium .
那 夜晚 , 亚瑟 , 我的 心爱 , 我的 仅有的 兄弟 , 曾是 查获 和 谵妄 .
那天晚上，我亲爱的、我唯一的弟弟亚瑟突然发狂。

[hiː; hi] [lɪvd] [ten] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ][ɪnˈdʒʌstɪs] , [tuː; tə] [pliːd]
He lived ten days ; but the only opportunity to confess my injustice , to plead
他 居住地 十 天 ; 但 这 仅有的 机会 到 承认 我的 不公正 , 到 恳求
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ,
for his forgiveness ,
为了 他的 饶恕 ,
他活了十天；但那是我唯一一次有机会忏悔我的不义之举，恳求他的原谅。

[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

已经过去了。

[hiː; hi] [reɪvd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈɔːltərd] [lʊks] ;
He raved day and night about my altered looks ;
他 赞不绝口 天 和 夜晚 关于 我的 已修改 看起来 ;

他日夜不停地夸赞我容貌的变化；

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ber] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
he implored me by the love we used to bear each other to forgive him ,
他 恳求 我 经过 这 爱 我们 用过的 到 熊 每个 其他 到 原谅 他 ,
他用我们曾经彼此相爱的情谊恳求我原谅他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [əˈfendɪd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈevri] [ɪnˈdaɪɪŋ] [neɪm] ;
if he had unintentionally offended ; he called me by every endearing name ;
如果 他 有 无意中 被冒犯了 ; 他 称为 我 经过 每一个 可爱的 姓名 ;
如果他无意中冒犯了我；他用各种亲昵的称呼称呼我；

[bʌt; bət][nɔːt][wʌnz][dɪd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] . "
but not once did he recognise me ."
但 不是 一次 做过 他 认出 我 . "
但他始终没有认出我。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] .
" **All this time , I never left him .**
" 全部 这 时间 , 我 绝不 左边 他 .
“这么多年来，我从未离开过他。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] .
I could neither eat nor sleep .
我 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 .
我既吃不下也睡不着。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [pɜːr] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][ɪˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ][ten] - [fəʊld] [streŋθ] ;
My love to my pure , noble brother had revived with ten - fold strength ;
我的 爱 到 我的 纯的 , 高贵 兄弟 有 复活 和 十 - 折叠 力量 ;
我对纯洁高贵的哥哥的爱比以往更加强烈了十倍；

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [æt; ət][læst] ,
but conscience was aroused at last ,
但 良心 曾是 被唤醒 在 最后的 ,
但最终良心还是被唤醒了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [lʌv; əv] [ˈθʌndər] [set][maɪ][sɪnz][ɪn][ˈɔːrdər] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
and in a voice of thunder set my sins in order before me .
和 在 一个 嗓音 的 雷 放 我的 罪孽 在 命令 前 我 .
他以雷霆之声将我的罪孽一一摆在我面前。

[aɪ][wept] , [aɪ] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈevri] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtendər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ]
I wept , I entreated him by every name that was tender , to live for my
我 哭泣 , 我 恳求 他 经过 每一个 姓名 那 曾是 投标 , 到 居住 为了 我的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
我哭泣着，用尽所有温柔的称呼恳求他，为了我活下去。

[tuː; tə] [fərˈɡɪv] [maɪ][ˈkruːəl] [səsˈpɪʃənz] .
to forgive my cruel suspicions .
到 原谅 我的 残忍的 怀疑 .
请原谅我残酷的猜疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈænsər] [iːˈðər] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈmɪnɪŋ] [læf] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər]
I was answered either by an unmeaning laugh , or a heart - rending cry for
我 曾是 回答 任何一个 经过 一个 无意义的 笑 , 或者 一个 心 - 渲染 哭 为了
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
me to love him ."
我 到 爱 他 . "
得到的回答要么是毫无意义的笑声，要么是撕心裂肺的哭喊，求我爱他。

" [ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][læst] ;
" **The end came at last ;**
" 这 结尾 来了 在 最后的 ;
“结局终于来了；

[keɪm] [wɪˈðəʊt] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [nɑːd] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
came without one word to ease the anguish that gnawed at my heart .
来了 没有 一 单词 到 舒适 这 痛苦 那 被啃咬 在 我的 心 .

他一言不发地前来，抚慰我心中那份痛苦。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [maɪ][ˈriːz(ə)n] [fled] ; [wen] [aɪ] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvəd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspɜː] ;
For four months , my reason fled ; when I slowly recovered , I was in despair ;
为了 四 几个月 , 我的 原因 逃亡 ; 什么时候 我 缓慢地 恢复 , 我 曾是 在 绝望 ;
四个月来，我的理智完全丧失；当我慢慢恢复理智时，我却陷入了绝望；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [rɪˈdiːmə] ,
but through the mercy of a crucified Redeemer ,
但 通过 这 怜悯 的 一个 被钉在十字架上 救世主 ,
但藉着被钉十字架的救赎主的怜悯，

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][maɪ][sɪnz] [maɪt] [biː; bi] [wɔːtʃ] [əˈweɪ][ɪn] [əˈtəʊniŋ]
I learned at last to hope that even my sins might be washed away in atoning
我 学习 在 最后的 到 希望 那 甚至 我的 罪孽 可能 是 洗过 离开 在 赎罪
[blʌd] .
blood .
血 .

我最终学会了抱有希望，希望我的罪孽也能被赎罪的鲜血洗净。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsɒbz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʃoʊd]
" **Not a sound could be heard except the sobs by which the scholars showed**
" 不是 一个 声音 可以 是 听到 除了 这 啜泣 经过 哪个 这 学者们 显示
[ðɜː; ðər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðɜː; ðər] [ˈtiːtʃər] ,
their sympathy with their teacher ,
他们的 同情 和 他们的 老师 ,
除了学者们因同情老师而发出的啜泣声外，听不到任何其他声音。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [vɔɪs] , [hiː; hi] [æskt] [ɡɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and presently , in a broken voice , he asked God to teach them all ,
和 目前 , 在 一个 破碎的 嗓音 , 他 问 上帝 到 教 他们 全部 ,
于是，他哽咽着向上帝祈求教导他们所有人。

[bəʊθ] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd] [sˈkɒləz] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bəːnd][ʌv; əv]
both instructors and scholars , to cultivate charity which is the bond of
两个都 教师 和 学者们 , 到 培育 慈善机构 哪个 是 这 纽带 的
[ˈpəːfɪktnɪs] .
perfectness .
完美 .
教师和学者都要培养博爱之心，博爱是完美的纽带。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He had intended to speak of Frank and his sister ,
他 有 故意的 到 说话 的 坦率 和 他的 姐姐 ,
他原本打算谈谈弗兰克和他的妹妹，

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [leɪd][tuː; tə]
to express his own conviction of the lad's innocence of the charge laid to
到 表达 他的 自己的 定罪 的 这 小伙子的 无辜 的 这 收费 铺设 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
表达他自己对这名男孩无罪的坚定信念；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .
but his voice failed .
但 他的 嗓音 失败的 .

但他发不出声音了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'haɪnd]
He sat down until they had passed out into the hall , concealing his face behind
他 卫星 向下 直到 他们 有 通过了 出去 进入 这 大厅 , 隐藏 他的 脸 在后面
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

他一直坐到他们昏倒在走廊里，用一本书遮住脸。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [hænd] [prest] [ɪntu:][hɪz; ɪz] .
He started to find a little hand pressed into his .
他 开始 到 寻找 一个 小的 手 按下 进入 他的 .

他开始感觉到一只小手紧紧地按在他的手上。

" [dɪr] ['mɪstər] . [mʌŋks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtʃʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] , " [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .
Dear Mr . Monks , she said , choking back a sob , " I'm so sorry .
" 亲爱的 先生 . 僧侣 , " 她 说 , 窒息 后退 一个 哭泣 , " 我是 所以 对不起 .

“亲爱的蒙克斯先生，”她哽咽着说，“我非常抱歉。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [ˈɑ:rθər] ['dɪrli] .
I can't help loving Arthur dearly .
我 不能 帮助 爱 亚瑟 亲爱的 .

我情不自禁地深深爱着亚瑟。

[aɪ] [noʊ] ['dʒi:zəs] [fər'geɪv] [ju:; jʊ] .
I know Jesus forgave you .
我 知道 耶稣 原谅了 你 .

我知道耶稣已经原谅你了。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
He caught her in his arms ; and blessed tears came to his relief .
" 他 捕捉 她 在 他的 武器 ; 和 蒙福 眼泪 来了 到 他的 宽慰 .

“他一把将她抱在怀里；如释重负，喜极而泣。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][ˈles(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] , [æt; ət][læst] .
You did not need the lesson , he faltered , at last .
" 你 做过 不是 需要 这 课 , " 他 犹豫不决 , 在 最后的 .

“你不需要这个教训，”他最终结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv] [ˈtʃærəti] [fɔ:r; fər] [pʊr] [fræŋk] . "
You did have charity for poor Frank . "
" 你 做过 有 慈善机构 为了 贫穷的 坦率 . "

“你确实对可怜的弗兰克心存怜悯。”

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi][ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] !
Oh , I knew he didn't take the chain !
" 哦 , 我 知道 他 没有 拿 这 链 !

“哦，我就知道他没拿那条链子！ ”

[hi:; hi][ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] .
He isn't such a kind of boy .
他 不是 这样的 一个 种类 的 男生 .

他不是那种类型的男孩。

[aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [naʊ] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɔ:nt] [tri:t] [hɪm; ɪm][ʌn'kaɪndli][ˈeni] [mɔ:r] .
I'm almost sure now the scholars wont treat him unkindly any more .
我是 几乎 当然 现在 这 学者们 惯于 对待 他 不友善的 任何 更多的 .

我现在几乎可以肯定，学者们不会再对他不友好了。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [rɪ'membər] —
I'm sure they'll remember —
我是 当然 他们会 记住 —

我相信他们会记住的——

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːrˈself] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kɪs] ,
" **She interrupted herself quickly as she saw him start , gave his hand a kiss ,**
" 她 中断 她自己 迅速地 作为 她 锯 他 开始 , 给予 他的 手 一个 吻 ,
[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] .
and darted away .
和 飞镖 离开 .

她看到他突然动身，连忙打断自己的话，亲吻了他的手，然后飞快地跑开了。

[tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hær][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
Child that she was , her words had comforted him .
孩子 那 她 曾是 , 她 字 有 安慰 他 .

她虽然还是个孩子，但她的话语安慰了他。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɪzˈrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
The school - room was now deserted , and leaning his head on his desk ,
这 学校 - 房间 曾是 现在 荒凉的 , 和 倾斜 他的 头 在 他的 桌子 ,
教室里空无一人，他把头靠在桌子上，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə]
he poured out a prayer to God for a blessing on his endeavors to
他 倾倒 出去 一个 祷告 到 上帝 为了 一个 祝福 在 他的 努力 到
[ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
cultivate a spirit of love and charity among his pupils .
培育 一个 精神 的 爱 和 慈善机构 之中 他的 学生 .

他向上帝虔诚祈祷，祈求上帝保佑他努力在学生中培养爱与慈善精神。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪənɪ] , [fɔːr; fər][fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər]
He prayed for Lionel , for Frank and his sister , for the widowed mother
他 祈祷 为了 莱昂内尔 , 为了 坦率 和 他的 姐姐 , 为了 这 寡 母亲
,
.
,

他为莱昂内尔、弗兰克和他的妹妹、以及那位寡居的母亲祈祷。

[əˈflɪktɪd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈtʃɪldrənɪz] [əˈflɪk(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] [ˈhʌmbli] [fɔːr; fər][hɪmˈself] ,
afflicted in her children's affliction ; and then he prayed humbly for himself ,
受苦的 在 她 孩子们的 痛苦 ; 和 然后 他 祈祷 谦卑地 为了 他自己 ,
他因儿女的苦难而悲痛；然后他谦卑地为自己祈祷。

[ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [maɪt] [nɑːt][raɪz][ʌp][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
that the sin of his youth might not rise up in judgment against him .
那 这 罪 的 他的 青年 可能 不是 上升 向上 在 判断 反对 他 .

免得他年轻时犯的罪孽在审判时临到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
He was locking his desk , when he thought he heard a noise in the hall ,
他 曾是 锁定 他的 桌子 , 什么时候 他 想法 他 听到 一个 噪音 在 这 大厅 ,
他正在锁办公桌时，似乎听到走廊里有动静。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ˈlaɪənɪ] [keɪm] [ɪn] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
and presently Lionel came in , blushing painfully .
和 目前 莱昂内尔 来了 在 , 脸红 痛苦地 .

这时，莱昂内尔走了进来，脸涨得通红。

" [aɪ][fərˈɡɑːt][maɪ] [dʒiˈɔːɡrəfi] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [siːt] , " [ænd; ənd][oʊ] ,
" **I forgot my geography , he muttered , going toward his seat , and oh ,**
" 我 忘了 我的 地理 , " 他 低声说道 , 去 朝向 他的 座位 , " 和 哦 ,
“我把地理忘了，”他一边嘟囔着，一边走向自己的座位，“哦，

[ˈmɪstər] . [mʌŋks] , [aɪ] [bɪˈliːv] [fræŋk][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
Mr . Monks , I believe Frank is innocent !
先生 . 僧侣 , 我 相信 坦率 是 清白的 !

蒙克斯先生，我相信弗兰克是无辜的！

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][did] .
I'm sorry I said what I did .
我是 对不起 我 说 什么 我 做过 。

我很抱歉我说了那些话。

[hi:; hi] ['iznt] [sʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] .
He isn't such a kind of boy as that .
他 不是 这样的 一个 种类 的 男生 作为 那 。

他不是那种类型的男孩。

[hi:; hi] [faʊnd] [maɪ] ['rʌbər] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] ;
He found my rubbers when I thought they were lost ;
他 成立 我的 橡胶 什么时候 我 想法 他们 是 丢失的 ；

我以为我的橡胶制品丢了，是他帮我找到了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [θi:f] ; [ænd; ənd][oʊ] , ['mɪstər] .
and he might have kept them if he'd been a thief ; and oh , Mr .
和 他 可能 有 保留 他们 如果 他会 到过 一个 贼 ； 和 哦 ， 先生 。

[mʌŋks] !
Monks !
僧侣 ！

如果他是个小偷，他可能就会把它们据为己有；哦，蒙克斯先生！

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][fræŋk] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] .
If it hadn't been for Frank , I never could have kept up with the class .
如果 它 之前没有 到过 为了 坦率 ， 我 绝不 可以 有 保留 向上 和 这 班级 。

如果不是弗兰克，我根本不可能跟上课程进度。

[hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] ['stʌdi] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz][ʊsər][ænd; ənd][ʊsər] ,
He makes me study my lessons over and over ,
他 制作 我 学习 我的 课程 超过 和 超过 ，

他让我一遍又一遍地复习功课，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] . "
when a great many times I think I can't do it ; and I'd rather play . "
什么时候 一个 伟大的 许多 时代 我 思考 我 不能 做 它 ； 和 I'd 相当 玩 。

很多时候我都觉得自己做不到；我宁愿去玩。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [mʌt] [kən'fju:zd] ,
" **I tried to believe it , " he went on , much confused ,**
" 我 尝试 到 相信 它 ， " 他 去 在 ， 很多 使困惑 ，

“我努力想相信，”他继续说道，语气中充满了困惑。

[bʌt; bət] [rɪ'zɔ:lvd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] .
but resolved now that he had begun , to confess the whole .
但 已解决 现在 那 他 有 开始 ， 到 承认 这 所有的 。

但他既然已经开始了，就决定坦白一切。

" [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [nu:] ['hi:d] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" **I told the boys I knew he'd got it .**
" 我 讲述 这 男孩们 我 知道 他会 得到 它 。

“我告诉孩子们我知道他肯定能做到。”

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [els] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] .
I asked them what else he could be doing there .
我 问 他们 什么 别的 他 可以 是 正在做 那里 。

我问他们他还能在那里做什么。

[aɪ][toʊld] [səˈfaɪə] [leɪn] [haʊ][hiː; hi] [blʌʃt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
I told Sophia Lane how he blushed when I asked him what he was looking
我 讲述 索菲亚 车道 如何 他 脸红了 什么时候 我 问 他 什么 他 曾是 寻找
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

我告诉索菲亚·莱恩，当我问他在找什么时，他脸红了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈenviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋks] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ˈtʃæptər] ,
I was envious of him , Mr . Monks , and when you read that chapter ,
我 曾是 羡慕 的 他 , 先生 . 僧侣 , 和 什么时候 你 读 那 章 ,
蒙克斯先生，我当时很羡慕他，当你读到那一章的时候，

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] . "
I thought how it described all I had done ."
我 想法 如何 它 描述 全部 我 有 完毕 . "

我想，这简直就是对我所做一切的最好诠释。

" [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbædli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hoʊp][ðə; ði][best] ,
" **I tried to think badly of him , I didn't hope the best ,**
" 我 尝试 到 思考 糟糕 的 他 , 我 没有 希望 这 最好的 ,
“我努力对他抱有负面看法，不抱任何希望。”

[aɪ] [pʌft] [maɪˈself][ʌp] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [stiːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃærəti] ,
I puffed myself up that I wouldn't steal ; but now I do want to have charity ,
我 膨胀的 我 向上 那 我 不会 偷 ; 但 现在 我 做 想 到 有 慈善机构 ,
[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

我曾自以为不会偷窃；但现在我确实想接受施舍，先生。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːˈredi] [ɪts][ˈblesɪd; blest] [fruːts] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkaɪndli] .
" **You see already its blessed fruits ,** " **answered the gentleman , kindly .**
" 你 看 已经 它是 蒙福 水果 , " 回答 这 绅士 , 亲切地 .
“您已经看到了它结出的丰硕果实，”这位先生和蔼地回答道。

" [fɜːrst] , [juː; jʊ][brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **First , you begin to think less of yourself , and then more of your**
" 第一的 , 你 开始 到 思考 较少的 的 你自己 , 和 然后 更多的 的 你的
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

“首先，你会开始减少对自己的关注，然后更多地关注你的邻居。”

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [treɪts] , [wɪtʃ] [ˈpriːviəsli] , [juː; jʊ][fərˈɡɑːt][ɔːr][pʊt] [aʊt]
You recall to mind all his good traits , which previously , you forgot or put out
你 记起 到 头脑 全部 他的 好的 特征 , 哪个 之前 , 你 忘了 或者 放 出去
[ʌv; əv] [saɪt] . "
of sight . "
的 视线 . "

你重新记起了他所有的优点，那些你以前忘记或刻意忽略的品质。

" [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ˈhiːl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ? "
" **Do you believe he'll forgive me , sir ?** "
" 做 你 相信 地狱 原谅 我 , 先生 ? "

“先生，您认为他会原谅我吗？ ”

" [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
" **Go and ask him .**
" 去 和 问 他 .

你去问他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['laɪənl] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
" **This was said with a smile , and Lionel darted away .**
" 这 曾是 说 和 一个 微笑 , 和 莱昂内尔 飞镖 离开 :
“说完这话，莱昂内尔笑着跑开了。”

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ðə; ði] [tʃeɪn] [rɪ'stɔ:rd] .
THE CHAIN RESTORED .
这 链 恢复 :

链条已恢复。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bəuθ] [fræŋk][ænd; ənd] [meɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
THE next morning , both Frank and May were in their seats .
这 下一个 早晨 , 两个都 坦率 和 可能 是 在 他们的 座位 :

第二天早上，弗兰克和梅都坐在了座位上。

[fræŋk][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æt; ət] ['ri:ses] .
Frank was paler than usual , and did not join his companions at recess .
坦率 曾是 肤色较浅 比 通常 , 和 做过 不是 加入 他的 同伴 在 凹陷处 :

弗兰克脸色比平时苍白，课间休息时也没有和同伴们一起玩耍。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f][wið; wiθ] [meɪ] [ænd; ənd] ['æni] ,
He sauntered off with May and Annie ,
他 漫步 离开 和 可能 和 安妮 ,

他带着梅和安妮悠闲地离开了。

[ðooʊ] [hi:; hi] ['ænsər] ['plezntli] [wen] ['laɪənl][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
though he answered pleasantly when Lionel told him they were getting up a
尽管 他 回答 愉快 什么时候莱昂内尔 讲述 他 他们 是 获得 向上 一个

[nu:] [klʌb][fɔ:r; fər][bɔ:l] .
new club for ball .
新的 俱乐部 为了 球 :

不过，当莱昂内尔告诉他他们正在筹建一个新的足球俱乐部时，他的回答还是很愉快。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mi:k] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kʌt] ['laɪənl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
His sister had a look of meek sadness which cut Lionel to the heart .
他的 姐姐 有 一个 看 的 温顺 悲伤 哪个 切 莱昂内尔 到 这 心 :

他妹妹脸上带着一丝温顺的悲伤，这让莱昂内尔心如刀绞。

[ˈmɪstər] . [mʌŋks] [hæd; həd] [ri'kwestɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] ;
Mr . Monks had requested them to attend school ;
先生 : 僧侣 有 请求 他们 到 出席 学校 ;

蒙克斯先生要求他们去上学；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wið; wiθ][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðer; ðər] [meɪts] [wʊd]
and now he waited with no little anxiety to see how their mates would
和 现在 他 等待 和 不 小的 焦虑 到 看 如何 他们的 伙伴们 会

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
receive them :
收到 他们 :

现在他满怀焦虑地等待着，想看看他们的伴侣会如何看待他们。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['laɪənl] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ɔ:l] .
He hoped that the example of Lionel would be followed by all .
他 希望 那 这 例子 的 莱昂内尔 会 是 随后 经过 全部 :

他希望所有人都能效仿莱昂内尔的做法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [sɪnz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈpeəd]
It was now so many days since the chain was missing that he despaired
它 曾是 现在 所以 许多 天 自从 这 链 曾是 丢失的 那 他 绝望的
[ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈgen] ,
of ever seeing it again ,
的 曾经 看到 它 再次 ,

项链丢失已经过去很多天了，他已经绝望地认为再也找不回来了。

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈkiːnli] [rɪɡˈretɪd] [ɪts] [bɔːs] .
though he keenly regretted its loss .
尽管 他 敏锐地 后悔 它是 损失 .

但他对失去它深感惋惜。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] , [hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] [ləˈmentɪd]
One of the seals had been the last gift of Arthur , his deeply lamented
— 的 这 封印 有 到过 这 最后的 礼物 的 亚瑟 , 他的 深 哀叹
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

其中一枚印章是亚瑟——他深切缅怀的哥哥——留下的最后礼物。

[fɔːr; fər] [ˈfræŋks] [seɪk] , [tuː] , [hiː; hi] [ˈɜːrniːstli] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ]
For Frank's sake , too , he earnestly wished to know where it had so
为了 弗兰克的 清酒 , 也 , 他 切实 希望 到 知道 在哪里 它 有 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
suddenly disappeared .
突然 消失 .

也为了弗兰克，他非常想知道它究竟去了哪里，突然消失了。

[hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [bɔɪ] .
He felt sure nothing else would satisfy the sensitive boy .
他 毛毡 当然 没有什么 别的 会 满足 这 敏感的 男生 .

他确信没有其他办法能够满足这个敏感的男孩。

[tuː] [wiːks] [pæst] , [wen] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔsəlɪn][sent] [fræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
Two weeks passed , when one Saturday , Mrs . Jocelyn sent Frank to the store .
二 周 通过了 , 什么时候 — 周六 , 太太 . 乔斯林 发送 坦率 到 这 店铺 .

两周后的一个星期六，乔斯林太太派弗兰克去商店。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [oʊd] [hɜːr; hər] [kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ruːt] [bɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]
The merchant owed her quite a sum for root beer ; and he called
这 商人 欠款 她 相当 一个 和 为了 根 啤酒 ; 和 他 称为
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [peɪ] .
to receive the pay .
到 收到 这 支付 .

商人欠她一大笔沙士汽水钱；他打电话来收钱。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈlɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
While the man made change , he walked listlessly to the counter and took up
尽管 这 男人 制成 改变 , 他 步行 百无聊赖地 到 这 柜台 和 采取 向上
[ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
a paper .
一个 纸 .

那人找零的时候，无精打采地走到柜台前，拿起一张纸。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
The first words on which his eye rested were these :
这 第一的 字 在 哪个 他的 眼睛 休息 是 这些 :

他的目光首先落在以下几个字上：

" [faʊnd] : [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][gəʊld] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] [wið; wiθ] [θri:] [si:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmed(ə)l]
" **FOUND** : **A** **valuable** **gold** **watch** **chain** **with** **three** **seals** **and** **a** **medal**
" 成立 : 一个 有价值的 金子 手表 链 和 三 封印 和 一个 勋章
发现：一条价值连城的金表链，带有三个印章和一枚奖章

[ʌv; əv] [ˈmembərʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪ] [ˈbeɪtə] [ˈkæpə] [sə'saɪəti] .
of **membership** **to** **the** **Phi** **Beta** **Kappa** **Society** .
的 会员资格 到 这 菲 Beta 卡帕 社会 :
加入美国大学优等生荣誉学会。

[ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈkleɪmɪŋ]
Any **person** **claiming**
任何 人 声称
任何声称的人
[ðə; ði] [seɪm] , [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈpru:vɪŋ][,aɪˈti:][tu:; tə]
the **same** , **can** **have** **his** **property** **restored** **to** **him** **by** **proving** **it** **to**
这 相同的 , 能 有 他的 财产 恢复 到 他 经过 证明 它 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz] .
be **his** .
是 他的 :
同样，只要证明财产属于自己，就可以将财产归还给他。

[kɔ:l] [æt; ət] — [stri:t] , [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] . "
Call **at** **—** **street** , **number** **twenty** . "
称呼 在 — 街道 , 数字 二十 : "
请到——街20号来。"

" [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpeɪpər] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
" **Is** **this** **to** - **day's** **paper** ? " **enquired** **the** **boy** , **his** **face** **all** **in** **a** **blaze** .
" 是 这 到 - 天 纸 ? " 询问 这 男生 , 他的 脸 全部 在 一个 火焰 :
“这是今天的报纸吗？”男孩问道，脸上满是怒气。

" [let] [emˈi:] [si:] ; [noʊ] , [ɪts] [æn; ən][oʊld][wʌn] . "
" **Let** **me** **see** ; **no** , **it's** **an** **old** **one** . "
" 让 我 看 ; 不 , 它是 一个 老的 一 : "
“让我看看；不，这是个旧东西。”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][,aɪˈti:] , [sɜ:r] ? "
" **May** **I** **have** **it** , **sir** ? "
" 可能 我 有 它 , 先生 ? "
“先生，我可以要吗？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 :
“当然。

" [fræŋk][ˈfoʊldɪd][,aɪˈti:] [ˈkerfəli] , [klatʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd]
" **Frank** **folded** **it** **carefully** , **clutched** **the** **money** **without** **a** **word** , **and** **started**
" 坦率 折叠 它 小心 , 紧握 这 钱 没有 一个 单词 , 和 开始
[fɔ:r; fər][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði][rʌn] .
for **home** **on** **the** **run** .
为了 家 在 这 跑步 :
弗兰克小心翼翼地把钱叠好，一言不发地攥紧了钱，然后拔腿就往家跑。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk] .
" **I** **wonder** **what** **he** **saw** **in** **the** **paper** , " **said** **the** **merchant** **to** **his** **clerk** .
" 我 想知道 什么 他 锯 在 这 纸 , " 说 这 商人 到 他的 职员 :
“我想知道他在报纸上看到了什么，”商人对他的店员说。

[wen] [ə'baʊt] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
When about two thirds of the way home ,
什么时候 关于 二 三分之一 的 这 方式 家 ,

大约走到家三分之二路程的时候,

[fræŋk] [sɔ:] ['mɪstər] . [mʌŋks] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Frank saw Mr . Monks come out of the front door ,
坦率 锯 先生 : 僧侣 来 出去 的 这 正面 门 ,

弗兰克看到蒙克斯先生从前门走了出来,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə][ðə; ði]['di:pou] .
and take the opposite direction down the street to the depot .
和 拿 这 对面的 方向 向下 这 街道 到 这 仓库 .

然后沿着街道反方向走到车站。

[hi;; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He redoubled his speed , **and was soon within hailing distance of the**
他 加倍 他的 速度 , 和 曾是 很快 之内 欢呼 距离 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他加快了速度, 很快就到了可以和那位先生打招呼的距离。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [tu;; tə] [spi:k] .
But when he reached him , he was too much out of breath to speak .
但 什么时候 他 达到 他 , 他 曾是 也 很多 出去 的 气息 到 说话 .

但当他走到他跟前时, 他已经气喘吁吁, 说不出话来。

[hi;; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][,ædvər'taɪzmənt] .
He could only hold out the paper pointing to the advertisement .
他 可以 仅有的 抓住 出去 这 纸 指向 到 这 广告 .

他只能举起那张纸, 指着广告。

['mɪstər] . [mʌŋks] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜ:rnd]
Mr . Monks gazed a moment into the sparkling eyes before him , then turned
先生 . 僧侣 凝视 一个 片刻 进入 这 闪闪发光 眼睛 前 他 , 然后 转向

[tu;; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,
to the paper ,
到 这 纸 ,

蒙克斯先生凝视着眼前那双闪亮的眼睛片刻, 然后转头去看文件。

[geɪv] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [kla:spt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] ['wɔ:ɾmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
gave a joyful start , and clasped the boy's hands warmly in his own .
给予 一个 快乐 开始 , 和 紧握 这 男孩们 双手 热情地 在 他的 自己的 .

他高兴地跳了起来, 热情地握住了男孩的手。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ju;; jʊ] [si:] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **It's all right , you see ,** " **he exclaimed** .
" 它是 全部 正确的 , 你 看 , " 他 惊呼 .

“没事的, 你看,”他大声说道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] ?
" **May I take the paper ?**
" 可能 我 拿 这 纸 ?

我可以拿走这份文件吗?

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:][tu;; tə] - [deɪ] .
I'll go and get it to - day .
患病的 去 和 得到 它 到 - 天 .

我今天就去取。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I'm going to the city , you know ."
我是 去 到 这 城市 , 你 知道 . "

我要去城里，你知道的。

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" **Yes , sir ; and I was so afraid I should be too late to find you .**
" 是的 , 先生 ; 和 我 曾是 所以 害怕的 我 应该 是 也 晚的 到 寻找 你 .
" "是的，先生；我当时非常害怕会来不及找到您。"

[oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈθæŋkfl] !
Oh , I'm so thankful !
哦 , 我是 所以 感恩 !

哦，我太感激了！

[meɪ] [wɪl] [get] [ˈbetər] [raɪt] [əˈweɪ] . "
May will get better right away ."
可能 将要 得到 更好的 正确的 离开 . "

梅的情况很快就会好转。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈmɪsɪz] . [mʌŋks] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
" **You must tell Mrs . Monks all about it .** '
" 你 必须 告诉 太太 . 僧侣 全部 关于 它 . -

“你一定要把事情的来龙去脉都告诉蒙克斯太太。”

" [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] , [sɜːr] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .
" **I had rather not , sir , till you come home .**
" 我 有 相当 不是 , 先生 , 直到 你 来 家 .

“先生，我宁愿等您回家后再说。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [tel] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [meɪ] . "
I had rather tell nobody but May ."
我 有 相当 告诉 无人 但 可能 . "

我宁愿只告诉梅。

" [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , [ðen] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaɪdə] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **Well , good - bye , then , take care of Ida till I come back .**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 然后 , 拿 关心 的 艾达 直到 我 来 后退 .

“那么，再见，在我回来之前好好照顾艾达。”

" [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
" **Notwithstanding , it was the Sabbath , several of the scholars noticed that**
" 虽然 , 它 曾是 这 安息日 , 一些 的 这 学者们 注意到 那
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mʌŋks] - [blæk] [vest] ,
outside of Mr . Monks ' black vest ,
外部 的 先生 . 僧侣 - 黑色的 背心 ,

“尽管那天是安息日，但几位学者注意到，蒙克斯先生的黑色背心外面.....”

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈmænər] .
a chain and seals were exhibited in a most conspicuous manner .
一个 链 和 封印 是 展出 在 一个 最多 显眼的 方式 .

链条和印章以极其显眼的方式展出。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fræŋk] [ˈdʒɔsəlɪn] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , " [ˈwɪspəd] [səˈfaɪə] [leɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **He has made Frank Jocelyn give it up ,** " **whispered Sophia Lane to her**
" 他 有 制成 坦率 乔斯林 给 它 向上 , " 低声说道 索菲亚 车道 到 她
[kəmˈpænjən] , [ˈmægi] .
companion , Maggie .
伴侣 , 玛吉 .

“他让弗兰克·乔斯林放弃了，”索菲娅·莱恩低声对她的同伴玛吉说。

" [bʌt; bət] [frænjk] ['dʌznt] [lʊk] [wʌn] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] , " [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʊn] .
" **But Frank doesn't look one bit like a thief , " was answered in the same tone .**
" 但 坦率 不 看 一 少量 喜欢 一个 贼 , " 曾是 回答 在 这 相同的 语气 .
“但是弗兰克看起来一点也不像个小偷，”对方用同样的语气回答道。

" [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **See him now .**
" 看 他 现在 .
“现在就去见他。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [hæf] [soʊ] ['hænsəm] ; [ænd; ɛnd] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [meɪ] [glɑ:nsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I never saw him look half so handsome ; and how lovingly May glances in his face .
我 绝不 锯 他 看 一半 所以 英俊的 ; 和 如何 深情地 可能 眼神 在 他的 脸 .
我从未见过他如此英俊；梅的眼神多么充满爱意地注视着他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['brʌðər] .
I wish I had such a handsome brother .
我 希望 我 有 这样的 一个 英俊的 兄弟 .
我真希望我也有个这么帅的哥哥。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] . "
I believe I should be as proud of him as she is . "
我 相信 我 应该 是 作为 自豪的 的 他 作为 她 是 : "
我觉得我应该像她一样为他感到骄傲。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [θi:f] ,
" **I don't see anything to be proud of in a brother who is a thief ,**
" 我 不 看 任何事物 到 是 自豪的 的 在 一个 兄弟 WHO 是 一个 贼 ;
“我不认为一个偷窃的兄弟有什么值得骄傲的。”

" ['mɜ:mə-d] [sə'faɪə] .
" **murmured Sophia .**
" 低声说道 索菲亚 .
“索菲娅低声说道。”

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['si:st] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'rouz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [tekst]
The singing had just ceased , and the minister arose to announce his text
这 歌唱 有 只是 停止 , 和 这 部长 出现 到 宣布 他的 文本
:
:
:
歌声刚刚停止，牧师起身宣读他的讲道内容。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [br'saɪd] [sə'faɪə] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [ri:d] :
There were others beside Sophia who started when he read :
那里 是 其他的 旁 索菲亚 WHO 开始 什么时候 他 读 :
除了索菲亚之外，还有其他人也是在他读到这篇文章后开始阅读的：

" [ænd; ɛnd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['fɜ:rvənt] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] ;
" **And above all things have fervent charity among yourselves ;**
" 和 多于 全部 事物 有 热切 慈善机构 之中 你们自己 ;
“最要紧的是彼此切实相爱；

[fɔ:r; fər] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sɪnz] .
for charity shall cover a multitude of sins .
为了 慈善机构 将 覆盖 一个 民众 的 罪孽 .
慈善可以遮盖许多罪过。

" ['mɪstər] . [mʌŋks] - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['diskɔːrs] .
" Mr . Monks ' eyes were fixed on the speaker during the whole discourse .
" 先生 : 僧侣 - 眼睛 是 固定的 在 这 扬声器 期间 这 所有的 话语 .

“在整个演讲过程中，蒙克斯先生的目光始终注视着演讲者。”

[hiː; hi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːθ] [sɪŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ;
He asked God to let his own truth sink deep into the heart ;
他 问 上帝 到 让 他的 自己的 真相 下沉 深的 进入 这 心 ;
他祈求上帝让他的真理深深地印入他的心中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]
and he prayed that the words might be blessed to those who were so
和 他 祈祷 那 这 字 可能 是 蒙福 到 那些 WHO 是 所以
[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
dear to him .
亲爱的 到 他 :

他祈祷这些话能祝福那些对他来说如此重要的人。

['mʌndər; 'mʌndɪ] [æftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] [aʊt][æt; ət] ['riːses] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Monday afternoon , when the scholars were out at recess , and the
周一 下午 , 什么时候 这 学者们 是 出去 在 凹陷处 , 和 这
[ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kɑːpi] [bʊks] ,
teacher was examining copy books ,
老师 曾是 检查 复制 图书 ,
星期一下午，学生们课间休息时，老师正在检查习题本。

['æni] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Annie came timidly toward him .
安妮 来了 胆怯地 朝向 他 .
安妮怯生生地朝他走来。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi]
The dear child had regarded him with a kind of awe since the night she
这 亲爱的 孩子 有 认为 他 和 一个 种类 的 敬畏 自从 这 夜晚 她
[soː] [hɪm; ɪm] [wiːp] ,
saw him weep ,
锯 他 哭泣 ,
自从那天晚上看到他哭泣后，这个可爱的孩子就一直用一种敬畏的目光看着他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
and did not speak until he addressed her .
和 做过 不是 说话 直到 他 已解决 她 .
直到他开口和她说话，她才开口。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['æni] ?
" What is it , Annie ?
" 什么 是 它 , 安妮 ?
“什么事，安妮？”

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? " Can I help you ? " Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ? " 我可以帮你吗？ "

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" Yes , sir , " she answered , clasping her hands , her eyes sparkling .
" 是的 , 先生 , " 她 回答 , 紧握 她 双手 , 她 眼睛 闪闪发光 .
“是的，先生，”她回答道，双手交握，双眼闪闪发光。

" [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .
" We're going to do something splendid .
" 是 去 到 做 某物 灿烂 .
“我们将做一件了不起的事。”

[meɪ] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
May I tell you about it . "

可能 我 告诉 你 关于 它 . "

我可以跟你说说这件事吗？

" [jes] , [jes] , [ɪn'di:d] . "
" Yes , yes , indeed . "
" 是的 , 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [wi:l] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [t'æɾəti] .
" We're going to have a society ; and we'll call it for charity .

“我们是 去 到 有 一个 社会 ； 和 出色地 称呼 它 为了 慈善机构 ；

“我们将成立一个社团；我们将称之为慈善社团。”

[aɪ] [mi:n] [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fi:l] ['kaɪndli][tuː; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] ;
I mean we're going to try and feel kindly to everybody ;
我 意思是 是 去 到 尝试 和 感觉 亲切地 到 大家 ；

我的意思是，我们要尽量善待每一个人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [spi:ks] [,ʌn'kaɪndli][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
and if any boy or girl speaks unkindly of any one ,
和 如果 任何 男生 或者 女孩 说话 不友善的 的 任何 一 ；

如果哪个男孩或女孩对任何人说了不友善的话，

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜ:rnd] [raɪt] [aʊt] . "
they'll have to be turned right out . "
他们会 有 到 是 转向 正确的 出去 . "

他们必须立刻被赶出去。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 ！

“首都！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [æd'mɪt][,em 'i:] .
I hope they'll admit me .
我 希望 他们会 承认 我 .

我希望他们能录取我。

" ['æni] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" Annie laughed heartily .
" 安妮 笑了 衷心地 .

安妮开怀大笑。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn] !
" Oh , you're a big man !
" 哦 , 你是 一个 大的 男人 ！

“哦，你真是个大块头！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]['dʒouə] [bə:rnz] . "
" Not very much taller than Joel Barnes . "
" 不是 非常 很多 更高 比 乔尔 巴恩斯 . "

“比乔尔·巴恩斯高不了多少。”

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['wʊdnt]
" I should like you to belong , " she said , " but I'm afraid the girls wouldn't
" 我 应该 喜欢 你 到 属于 , " 她 说 , " 但 我是 害怕的 这 女孩们 不会
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] ;
be willing ;
是 愿意的 ;

“我希望你能融入其中,”她说, “但我恐怕女孩们不愿意;

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , ['weðər] [juːl] [let][ðem; ðəm] [miːt] [hɪr] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] . "
only they want to know , sir , whether you'll let them meet here once a week . "
仅有的 他们 想 到 知道 , 先生 , 无论 你会 让 他们 见面 这里 一次 一个 星期 . "

先生, 他们只想知道您是否允许他们每周在这里聚会一次。

" [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːlz] . "
" Once a day , if they will promise to keep up to their rules . "
" 一次 一个 天 , 如果 他们 将要 承诺 到 保持 向上 到 他们的 规则 . "

“如果他们承诺遵守规则, 每天一次。”

" [ænd; ənd] , ['mɪstər] . [mʌŋks] , " [sed] ['æni] , ['ləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['veri] [red]
" And , Mr . Monks , said Annie , lowering her voice and growing very red
" 和 , 先生 . 僧侣 , " 说 安妮 , 降低 她 嗓音 和 生长 非常 红色的
,
,
,

“还有, 蒙克斯先生,”安妮压低声音说道, 脸涨得通红。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː][tuː; tə][æsk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [seɪ] [wer] [juː; jʊ][faʊnd] [ðɪs] ,
" the girls didn't tell me to ask ; but if you'd only say where you found this ,
" 这 女孩们 没有 告诉 我 到 问 ; 但 如果 你会 仅有的 说 在哪里 你 成立 这 ,

“女孩们没让我问; 但如果你肯告诉我你是从哪里找到这个的,

" ['tɪmɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
" timidly touching his chain .
" 胆怯地 接触 他的 链 .

他怯生生地摸了摸自己的项链。

" [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" Wait till to - night , my dear .
" 等待 直到 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 等到今晚吧。

" [wʌns] [mɔːr] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [skuːl] [kloʊzd] , [ðə; ði][kaɪnd] ['tiːtʃər] [riˈkwestɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Once more , just before school closed , the kind teacher requested attention .
" 一次 更多的 , 只是 前 学校 关闭 , 这 种类 老师 请求 注意力 .

“就在放学前, 这位和蔼的老师再次请求大家注意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [maɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] .
" You will see , he said , that I have recovered my chain and seals .
" 你 将要 看 , " 他 说 , " 那 我 有 恢复 我的 链 和 封印 .

“你们将会看到,”他说, “我已经找回了我的链条和印章。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [saɪns] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,
It is now nearly three weeks since a gentleman riding on the main road ,
它 是 现在 几乎 三 周 自从 一个 绅士 骑术 在 这 主要的 路 ,

距离一位男士在主干道上骑马已经过去了近三周。

[nɪr] [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
near the Academy , saw them lying in his path .
靠近 这 学院 , 锯 他们 说谎 在 他的 小路 .

在学院附近, 他看到他们躺在路中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːtɪ][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaiər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] ;
He was in haste , and could not stop to inquire for the owner ;
他 曾是 在 匆忙 , 和 可以 不是 停止 到 查询 为了 这 所有者 ;
他当时很着急, 没能停下来询问主人是谁;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædvɜːtaɪzɪd][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌnz] .
but he advertised them at once .
但 他 广告 他们 在 一次 .
但他立刻就做了广告。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər][wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][aɪ'dentɪfaɪd]
A copy of the paper was seen , and given me , and I identified
一个 复制 的 这 纸 曾是 已见 , 和 给定 我 , 和 我 已识别
[ðəm; ðəm][æz; əz][maɪ] ['prɑːpərti] .
them as my property .
他们 作为 我的 财产 .
有人给我看了一份文件副本, 我确认这是我的财产。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət] [kɔːld] [aʊt]['æftər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ,
Then he dismissed the school , but called out after them to say ,
" 然后 他 解雇 这 学校 , 但 称为 出去 后 他们 到 说 ,
然后他解散了学校, 但又在他们身后喊道:

" [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [sə'saɪəti] ,
I heartily approve the object of your new society ,
" 我 衷心地 批准 这 目的 的 你的 新的 社会 ,
我衷心赞同你们新社团的宗旨,

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [eɪd][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
and will give it all the aid in my power .
和 将要 给 它 全部 这 援助 在 我的 力量 .
我将竭尽全力提供帮助。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
" 章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] ['tʃærəti] ['sɜːrk(ə)] .
THE CHARITY CIRCLE .
这 慈善机构 圆圈 .
慈善圈。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , " [ɪk'skleɪmd] ['laɪənl] , [oʊvər'teɪkɪŋ]['dʒoʊəl] [bɑːrnz] .
I AM so glad , I exclaimed Lionel , overtaking Joel Barnes .
" 我 是 所以 高兴的 , " 惊呼 莱昂内尔 , 超车 乔尔 巴恩斯 .
“我太高兴了!”莱昂内尔喊道, 超过了乔尔·巴恩斯。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [fræŋk] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][felt] [raɪt]
I knew that Frank didn't take the chain ; but he never would have felt right
" 我 知道 那 坦率 没有 拿 这 链 ; 但 他 绝不 会 有 毛毡 正确的
[ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
“我知道弗兰克没有拿走那条链子; 但他永远不会觉得这样做是对的。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [faʊnd] .
if it hadn't been found .
如果 它 之前没有 到过 成立 .
如果它没有被找到的话。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fəɹ'gɪv] [maɪ'self] .
Now I can forgive myself .
现在 我 能 原谅 我 .

现在我可以原谅自己了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [fʌs] ,
You know , there wouldn't have been any fuss ,
你 知道 , 那里 不会 有 到过 任何 大惊小怪 ,

你知道, 本来不会有这么大的麻烦的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃærəti] [tɔ:rd] [fræŋk][æz; əz][aɪ] [ɔ:t] . "
if I had had charity toward Frank as I ought ."
如果 我 有 有 慈善机构 朝向 坦率 作为 我 应该 . "

如果我当初能像我应该做的那样善待弗兰克就好了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:f(ə)l] ['stɔ:ri] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" That was an awful story , " said Joel .
" 那 曾是 一个 可怕 故事 , " 说 乔尔 .

“那真是个可怕的故事,”乔尔说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪstər] . [mʌŋks] [kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] .
" I wonder how Mr . Monks could tell us .
" 我 想知道 如何 先生 : 僧侣 可以 告诉 我们 :

“我想知道蒙克斯先生是如何告诉我们的。”

- ['tɪzənt] ['evri] ['ti:tʃər] [wʊd] [du:][soʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] . "
' Tisn't every teacher would do so for his scholars ."
- 不是 每一个 老师 会 做 所以 为了 他的 学者们 . "

“并不是每个老师都会为了他的学生这样做。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər][jæl; ʃəl][fər'get] [aɪ 'ti:] , " ['mɜ:mɜ-d] ['laɪən] .
" I'm sure I never shall forget it , " murmured Lionel .
" 我是 当然 我 绝不 将 忘记 它 , " 低声说道 莱昂内尔 .

“我肯定永远不会忘记这件事,”莱昂内尔喃喃自语道。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ə'feɪmd] ['evri] [taɪm][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['æni] [rɑ:s] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst]
" It makes me ashamed every time I remember that little Annie Ross , the youngest
" 它 制作 我 羞愧 每一个 时间 我 记住 那 小的 安妮 罗斯 , 这 最小的

[gɜ:rl][ɪn] [sku:l] ,
girl in school ,
女孩 在 学校 ,

“每当我想起班上最小的女孩安妮·罗斯, 我就感到羞愧。”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][fræŋk] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [tri:t] [meɪ]
was the only one who had charity for Frank , or the courage to treat May
曾是 这 仅有的 一 WHO 有 慈善机构 为了 坦率 , 或者 这 勇气 到 对待 可能
[kaɪndli] . "
kindly ."
亲切地 . "

只有他一个人对弗兰克心存怜悯, 也只有他一个人有勇气善待梅。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['səʊfi] [leɪn] [kɔ:lz][ə; eɪ] ['kʌʊəd] ? "
" Is she the little girl Sophy Lane calls a coward ? "
" 是 她 这 小的 女孩 索菲 车道 呼叫 一个 懦夫 ? "

“她就是索菲·莱恩口中的那个胆小鬼小女孩吗? ”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tred] [ɑ:n][wə:mz, vɔ:ɹms] , [ɔ:r] [kætə'pɪləz] ; [ɔ:r]
" Yes ; and she may be afraid to tread on worms , or caterpillars ; or
" 是的 ; 和 她 可能 是 害怕的 到 踏 在 蠕虫 , 或者 毛毛虫 ; 或者

['i:v(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [flaɪz] ;
even to kill flies ;
甚至 到 杀 苍蝇 ;

“是的; 她可能害怕踩到蚯蚓或毛毛虫; 甚至害怕杀死苍蝇;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɪznt][əˈfreɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] . "
but she isn't afraid to do what she thinks is right . "

但 她 不是 害怕的 到 做 什么 她 思考 是 正确的 . "

但她不怕做她认为正确的事情。

" [ðer; ðər] [kʌm] [fræŋk][ænd; ənd][meɪ][br'haɪnd][ju: 'es] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
" There come Frank and May behind us , " said Joel .
" 那里 来 坦率 和 可能 在后面 我们 , " 说 乔尔 .

“弗兰克和梅跟在我们后面,”乔尔说。

" [lets] [stɑ:p][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
" Let's stop and see what they have to say . "
" 我们来吧 停止 和 看 什么 他们 有 到 说 . "

“我们停下来听听他们怎么说。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃærətəbl] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ˈæni] [kɔ:lz][,aɪ 'tiː] ? " [æskt] [meɪ] .
" Shall you join our Charitable Society , as Annie calls it ? " asked May .
" 将 你 加入 我们的 慈善 社会 , 作为 安妮 呼叫 它 ? " 问 可能 .

“你愿意加入我们这个慈善社团吗? 就像安妮说的那样?”梅问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][,em 'iː] ,
" I would like to join where they all would promise to think well of me ,
" 我 会 喜欢 到 加入 在哪里 他们 全部 会 承诺 到 思考 出色地 的 我 ,

我想加入一个大家都会对我评价很高的组织。

" ['ænsər] ['laɪənl] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['ʌvɪŋli] [ɪn] ['fræŋks] .
" answered Lionel , laughing , as he put his arm lovingly in Frank's .
" 回答 莱昂内尔 , 笑 , 作为 他 放 他的 手臂 深情地 在 弗兰克的 .

“莱昂内尔笑着回答, 同时深情地将手臂搭在弗兰克的胳膊上。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" I should think it would be a good plan to have speaking on the subject
,
,
,
,

我认为安排人就此话题发表演讲是个好主意。

" [ri'mɑ:kt] ['dʒoʊəl] .
" remarked Joel .
" 评论 乔尔 .

乔尔说道。

" [jes] , " ['ædɪd] [meɪ] , " [ðæt][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑ:nt] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleɪm] ,
" Yes , " added May , " that is what we want , to have the boys declaim ,
" 是的 , " 额外 可能 , " 那 是 什么 我们 想 , 到 有 这 男孩们 宣誓 ,

“是的,”梅补充道, “这正是我们想要的, 让孩子们朗诵。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [raɪt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]
and the girls write their thoughts , which some one can be appointed
和 这 女孩们 写 他们的 想法 , 哪个 一些 一 能 是 任命

[tuː; tə] [ri:d] . "
to read . "
到 读 . "

女孩们会写下她们的想法, 然后可以指定某人来朗读。

" ['mɪstər] . [mʌŋks] [wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] ,
" Mr . Monks would approve of that , " said Frank ,
" 先生 . 僧侣 会 批准 的 那 , " 说 坦率 ,

“蒙克斯先生会赞同的,”弗兰克说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][,ai 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] . "

" because it might be for our benefit in many ways . "

" 因为 它 可能 是 为了 我们的 益处 在 许多 方式 . "

" "因为这在很多方面可能对我们有利。"

" [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɔ:r][ˈpɪknɪk] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r]

" Once in a while we could have a party or picnic , and celebrate our

" 一次 在 一个 尽管 我们 可以 有 一个 派对 或者 野餐 , 和 庆祝 我们的

[ˈtʃærəti] [ˈsɜ:rk(ə)] ,

Charity Circle ,

慈善 圆圈 ,

" "我们偶尔会举办派对或野餐，庆祝我们的慈善圈活动，"

" [sə'dʒestɪd] [meɪ] .

" suggested May .

" 建议 可能 .

" "建议五月。"

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [neɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][br'haɪnd] ;

" That's a capital name , " exclaimed a voice from behind ;

" 那就是 一个 首都 姓名 , " 惊呼 一个 嗓音 从 在后面 ;

" "这名字真棒！"身后传来一个声音；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ru:lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [kə'rinθiənz] [ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt] ,

" and if the rules contained in Corinthians are carried out ,

" 和 如果 这 规则 包含 在 哥林多前书 是 携带 出去 ,

" "如果哥林多前书中的规条得以执行，

[aɪ] [ˈprɑ:fəsəɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [taʊn] ;

I prophecy that you will revolutionize our whole town ;

我 预言 那 你 将要 革命 我们的 所有的 镇 ;

" "我预言你将彻底改变我们整个城镇；"

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈvoʊtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pʌblɪk] ['benɪfæktəz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][,ai 'ti:] . "

and be voted the greatest public benefactors that ever lived in it . "

和 是 投票 这 最 民众 恩人 那 曾经 居住地 在 它 . "

" "并被评选为该地有史以来最伟大的公众捐助者。"

" [wi:l] [du:][,ai 'ti:] , ['mɪstər] . [mʌŋks] !

" We'll do it , Mr . Monks !

" 出色地 做 它 , 先生 . 僧侣 !

" "我们会做到的，蒙克斯先生！"

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .

" they all exclaimed .

" 他们 全部 惊呼 .

" "他们齐声惊呼。"

" [æt; ət] [li:st] [wi:l] [traɪ] . "

" At least we'll try . "

" 在 至少 出色地 尝试 . "

" "至少我们会尝试一下。"

听书破万卷

开口如有神

